

PAYS BASQUE

NAVARRRE - LA RIOJA

COUNTRY GUIDE



VISITEZ GETXO

à 20 min du centre de Bilbao 
SUR LA CÔTE BASQUE
www.getxo.eus/tourisme



i OFFICE DE TOURISME DE GETXO

Muelle de Ereaga, s/n.  Neguri  Algorta
Ouvert tous les jours: 9:30-14:30 / 16:00-19:00
Dimanche après-midi fermé d'Octobre à Mai

+34 944 91 08 00

infoturismo@getxo.eus



VISITEZ NOUS SUR LA PLAGE D'EREAGA

i POINT D'INFORMATION TOURISTIQUE **PONT BIZKAIA** Areta

De Pâques à Décembre

+34 615 75 62 90



VISITEZ NOUS À CÔTÉ DU PONT BIZKAIA
(PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ, UNESCO 2006)

EDITION

Directeurs de collection et auteurs :

Dominique AUZIAS et Jean-Paul LABOURDETTE

Auteurs : Sarah PAROT, Stéfani FRASSONI, Jean-Paul LABOURDETTE, Dominique AUZIAS et alter

Directeur Editorial : Stéphan SZEREMETA

Rédaction Monde : Caroline MICHELOT, Morgane VESLIN, Pierre-Yves SOUCHET, Jimmy POSTOLLEC, Elvane SAHIN

Rédaction France : Elisabeth COL, Silvia FOLIGNO, Tony DE SOUSA, Agnès VIZY

FABRICATION

Responsable Studio : Sophie LECHERTIER assistée de Romain AUDREN

Maquette et Montage : Julie BORDES, Sandrine MECKING, Delphine PAGANO, Laurie PILLOIS

Iconographie : Anne DIOT

Cartographie : Jordan EL OUARTI

WEB ET NUMERIQUE

Directeur Web : Louis GENEAU de LAMARLIERE

Chef de projet et développeurs : Cédric MAILLOUX, Nicolas DE GUENIN, Nicolas VAPPEREAU, Adeline CAUX

Intégrateur Web : Mickael LATTES

Webdesigner : Caroline LAFFAITEUR

Community Manager :

Cyprien de CANSON et Andrei UNGUREANU

DIRECTION COMMERCIALE

Directrice des Régies : Caroline CHOLLET

Responsable Régies locales : Michèle GRANSEIGNE

Relation Clientèle : Vimla MEETTOO et Sandra RUFFIEUX

Chefs de Publicité Régie nationale :

Caroline AUBRY, François BRIANCON, Perrine DE CARNE MARCEIN, Caroline PREAM

Responsable Clientèle : Deborah LOICHOT

REGIE INTERNATIONALE

Chefs de Publicité : Jean-Marc FARAGUET, Guillaume LABOUREUR et Camille ESMIEU assistés de Erika SANTOS

Régies Pays Basque, Navarre & Rioja : Olivia LE METAYER

DIFFUSION ET PROMOTION

Directrice des Ventes : Bénédicte MOULET assistée d'Aïssatou DIOU et Nahida KHIER

Responsable des ventes :

Jean-Pierre GHEZ assistée de Nelly BRION

Relations Presse-Partenariats :

Jean-Mary MARCHAL

ADMINISTRATION

Président : Jean-Paul LABOURDETTE

Directrice Administrative et Financière : Valérie DECOTTIGNIES

Directrice des Ressources Humaines :

Dina BOURDEAU assistée de Sandra MORAIS et Eva BAELEN

Responsable informatique :

Briac LE GOURRIERE

Comptabilité : Jeannine DEMIRDJIAN, Christelle MANEBARD, Adrien PRIGENT

Récouvrement : Fabien BONNAN

assisté de Sandra BRIJLALL et Belinda MILLE

Standard : Jehanne AOUMEUR

PETIT FUTE PAYS BASQUE / NAVARRE - RIOJA 2018-2019

LES NOUVELLES EDITIONS DE L'UNIVERSITE

18, rue des Volontaires - 75015 Paris.

☎ 01 53 69 70 00 - Fax 01 42 73 15 24

Internet : www.petitfute.com

SAS au capital de 1 000 000€

RC PARIS B 309 769 966

Couverture : Escaliers de San Juan de Île

de Gaztelugatxe, Pays Basque, Espagne

© Mimadeo - iStockPhoto.com

Impression : Imprimerie de Champagne -

52200 Langres

Achévé d'imprimer : juin 2018

Dépôt légal : 15/07/2018

ISBN : 9791033190813

Pour nous contacter par email, indiquez le nom de famille en minuscule suivi de @petitfute.com
Pour le courrier des lecteurs : info@petitfute.com

¡ BIENVENIDOS AL PAÍS VASCO, NAVARRA Y LA RIOJA !

Vallées verdoyantes, côtes maritimes dénichées et battues par les vagues, désert lunaire et vignobles rougeoyants : le Pays basque, la Navarre et La Rioja vous offrent l'occasion de découvrir une multitude de paysages et d'atmosphères en un seul et unique voyage. La Navarre vous enveloppera de sa chaleur humaine, omniprésente, tant dans ses villages que dans sa capitale, la turbulente Pampelune où déferlent chaque année des taureaux en furie lors de spectaculaires *encierros* des Sanfermines. Plus à l'ouest, le Pays basque, avec ses fiers habitants, son adoration de la mer et sa divine gastronomie, vous réserve un séjour riche en découvertes. En Rioja, vous goûterez à des vins célèbres et appréciés dans le monde entier. Des bars à *pintxos* aux bodegas, imprégnés-vous de cette terre de traditions culinaires, festives et culturelles, où les mythes et légendes ne sont jamais loin. Parcourez les sentiers du chemin de Saint-Jacques en suivant le Camino Francés qui traverse la Navarre et La Rioja ou le Camino del Norte qui longe la côte basque pour découvrir de splendides paysages. Découvrez la richesse d'une culture ancestrale, où se mêlent danse, chants, folklore et jeux. Suivez les traces d'Hemingway en participant aux légendaires *Sanfermines*, qui attirent chaque année plus d'un million de visiteurs. Visitez l'incontournable musée Guggenheim de Bilbao ou flânez le long de l'élégante Concha de Saint-Sébastien. Parcourez les bodegas avant-gardistes de La Rioja, les villages de pêcheurs du Guipúzcoa ou les vertes vallées de Navarre... Voilà autant d'expériences enrichissantes, voire dépayssantes, qui vous attendent lors d'un séjour au Pays basque, en Navarre et dans La Rioja. Bonne route ! L'équipe de rédaction

► **Remerciements :** nous tenons à remercier les offices de tourisme, organismes de promotion touristique et autres institutions pour leur aide précieuse dans l'élaboration de ce guide.



 **IMPRIMÉ EN FRANCE**

Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.

pefc-france.org

SOMMAIRE

■ INVITATION AU VOYAGE ■

Les plus du Pays basque, de la Navarre et de La Rioja.....	5
Fiche technique.....	7
Idées de séjour.....	10
Comment partir?.....	14

■ DÉCOUVERTE ■

Pays basque, Navarre et La Rioja en 30 mots-clés.....	30
Survol de la région.....	36
Histoire.....	38
Politique et économie.....	44
Population et langues.....	48
Mode de vie.....	50
Arts et culture.....	52
Festivités.....	62
Cuisine locale.....	69
Jeux, loisirs et sports.....	73
Enfants du pays.....	75

■ NAVARRE ■

Navarre.....	80
Pampelune – Pamplona – Iruña.....	80
Nord de la Navarre.....	96
Bera – Vera de Bidasoa.....	96
Lesaka.....	97
Igantzi.....	98
Doneztebe – Santesteban.....	100
Elizondo.....	100
Zugarramurdi.....	103
Urdazubi – Urdax.....	104
Orbaitzeta.....	106
Ochagavía.....	107
Roncal.....	107
Isaba – Izaba.....	108
Sud de la Navarre.....	109
Yesa.....	109
Lumbier.....	109
Sangüesa – Zangoza.....	111
Javier.....	112
Artajona.....	113
Tafalla.....	114
Olite.....	114

Ujué.....	116
Carcastillo.....	117
Las Bardenas Reales.....	117
Tudela.....	118
Castejón.....	120
Corella.....	120
Cintruénigo.....	120
Fitero.....	120
Chemin de Saint-Jacques de Compostelle.....	121
Valcarlos – Luzaide.....	121
Puerto de Ibañeta.....	122
Roncesvalles-Orreaga.....	122
Auritz – Burguete.....	124
Aurizberri – Espinal.....	124
Bizkarreta – Gerendain.....	126
Lintzoain – Linzoáin.....	126
Zubiri.....	126
Larrasoaña.....	127
Trinidad de Arre.....	127
Cizur Menor.....	128
Uterga.....	128
Obanos.....	129
Puente la Reina – Gares.....	129
Muruzábal.....	131
Mañeru.....	132
Cirauqui.....	132
Villatuerta – Bilatorta.....	132
Estella – Lizarra.....	133
Ayegui.....	135
Irace.....	136
Villamayor de Monjardin.....	136
Los Arcos.....	136
Torres del Rio.....	138
Viana.....	139

■ PAYS BASQUE – EUSKADI ■

San Sebastián – Donostia.....	146
Province du Guipúzcoa – Gipuzcoa.....	179
Irún.....	179
Fuenterrabía – Hondarribia.....	182
Oiartzun.....	188
Errenteria.....	189
Lezo.....	190
Pasaia.....	190

Hernani.....	192
Orio.....	192
Zarauz – Zarautz.....	193
Guetaria – Getaria.....	196
Aya – Aia.....	198
Zumaia.....	198
Deba.....	200
Mutriku.....	202
Tolosa.....	203
Ordizia.....	204
Beasain.....	205
Idiazabal.....	206
Ormaiztegi.....	206
Azpeitia.....	207
Zestoa.....	210
Azkoitia.....	211
Zumarraga.....	211
Legazpi.....	212
Oñate – Oñati.....	213
Bilbao.....	216
Barakaldo.....	270
Province de Viscaya – Bizkaia.....	272
Santurce – Santurtzi.....	272
Portugalete.....	274
Getxo.....	276
Sopelana.....	280
Plentzia.....	282
Gorliz.....	283
Gatika.....	284
Munguía.....	286
Baquio – Bakio.....	286
Réserve de la biosphère d'Urdaibai.....	288
Bermeo.....	293
Mundaka.....	295
Guernica – Guernika Lumo.....	297
Elantxobe.....	300
Lekeitio.....	300
Ondarroa.....	302
Las Encartaciones.....	304
Galdames.....	304
Sopuerta.....	305
Güeñes.....	306
Balmaseda.....	306
Karrantza.....	308
Lanestosa.....	308
Parc naturel d'Urkiola.....	309
Ermua.....	311

Ziortza-Bolibar.....	312
Markina-Xemein.....	312
Vitoria – Gasteiz.....	313
Province d'Alava – Araba.....	323
Parc naturel de Gorbeia.....	323
Plaine Alavaise.....	325
Région de Campezo et Montagne Alavaise.....	327
Rioja Alavesa.....	329
<i>Labastida</i>	329
<i>Laguardia</i>	331
<i>Elciego</i>	334
Vallée du Sel.....	336

■ LA RIOJA ■

La Rioja.....	340
<i>Logroño</i>	340
<i>Agoncillo</i>	350
<i>Sierra de Cameros</i>	350
Route des Monastères.....	351
<i>Nájera</i>	352
<i>Santo Domingo de la Calzada</i>	353
<i>Casalarreina</i>	355
<i>Ezcaray</i>	356
<i>San Millán de la Cogolla</i>	357
<i>Anguiano</i>	357
Route des vins.....	359
<i>Haro</i>	359
<i>San Vicente de la Sonsierra</i>	362
<i>Briones</i>	364
<i>Ollauri</i>	365
<i>Fuenmayor</i>	366
<i>Navarrete</i>	366
Vallée du Cidacos.....	367
<i>Calahorra</i>	368
<i>Arnedo</i>	369
Route des Dinosaures.....	370
Alfaro.....	372

■ PENSE FUTÉ ■

Pense futé.....	374
S'informer.....	390
Rester.....	398
Index.....	404



San Juan de Gaztelugatxe à Baquio.



Balade dans les rues de Bilbao.



Statue représentant la corrida à Pamplona.



Vue sur San Sebastián.

LES PLUS DU PAYS BASQUE, DE LA NAVARRE ET DE LA RIOJA

Un patrimoine bien conservé

Le long du chemin français de Saint-Jacques de Compostelle, qui traverse la Navarre et La Rioja, vous découvrirez un territoire jalonné de monuments religieux et civils. Ces constructions, allant de l'humble chapelle et de l'hôpital de pèlerins aux somptueux monastères et cathédrales, présentent tous les aspects de l'évolution de l'art et de l'architecture depuis le roman jusqu'au baroque.

Une architecture innovante

Les architectes les plus réputés au monde ont participé à la transformation de Bilbao. Santiago Calatrava, Norman Foster, César Pelli et bien sûr Frank Gehry, furent les artisans de ce vaste projet de rénovation urbaine, qui remplaça la vieille cité industrielle au cœur de la modernité. Dans les vignobles de la Rioja, plusieurs bodegas d'avant-garde ont vu le jour sous le coup de crayon de ces grands noms de l'architecture.

Des musées de grand prestige

Outre la visite incontournable du musée Guggenheim, avec ses riches collections d'art contemporain, d'autres musées de la région jouissent d'un grand prestige. C'est le cas du Museo de Bellas Artes de Bilbao, qui abrite l'une des plus belles collections d'œuvres d'art d'Espagne, ou encore le Museo San Telmo de San Sebastián pour ses remarquables collections de stèles basques.

Des traditions irréductibles

Au Pays basque, en Navarre et dans la Rioja, certaines traditions irréductibles ont traversé les siècles et forment aujourd'hui un patrimoine folklorique d'une grande richesse. Les danses, les chants, les jeux de force, les concours de bertsolarisme, les courses de traînières, les *encierros* et les jeux de pelote basque intègrent au quotidien la vie des Basques, fervents défenseurs d'une culture ancestrale.

Des fêtes inoubliables

Célèbres dans le monde entier, les *Sanfermines* attirent chaque année plus d'un million de visiteurs venus participer aux courses de taureaux, corridas, processions et festivités qui rythment pendant une semaine les journées

de Pampelune. La Semana Grande de Bilbao et Saint-Sébastien, la fête des vendanges en Rioja et la multitude de fêtes locales et religieuses des différents villes et villages de la région complètent un calendrier des festivités bien rempli !

Des paysages diversifiés

Du désert de las Bardenas Reales en Navarre au littoral déchaîné par les falaises du Flysch sur la côte atlantique, en passant par les étendues de vignobles de La Rioja, les paysages de la région offrent une palette infinie de couleurs et de reliefs, où les amateurs de randonnée et de sports d'aventure ne risquent pas de s'ennuyer. Surf sur la côte basque, ski de fond dans les vallées pyrénéennes de Navarre, randonnée le long du chemin de Saint-Jacques... les possibilités sont nombreuses pour un séjour nature.

Une gastronomie rayonnante

Des bars à *pintxos* de Saint-Sébastien aux savoureux légumes de Tudela en passant par les traditionnels *patatas a la riojana* de La Rioja, les cidreries ou les sociétés gastronomiques du Guipúzcoa, l'art de bien manger est ici tout un art ! Dans les terres de La Rioja, où la culture du vin est une véritable religion, les crus vous réservent des saveurs éloquentes... que les bons vivants découvriront entre bonnes tables et grandes bodegas.



Le monastère de Yuso.

San Sebastián.

© PEDROSALA - ISTOCKPHOTO



Les drapeaux

► **Drapeau basque.** Le drapeau basque (*ikurriña*), conçu en 1894 par les fondateurs du Parti nationaliste basque, Luis et Sabino Arana, est constitué d'une croix blanche et d'une croix oblique verte sur fond rouge. La croix verte de saint André représente le chêne de Guernica, symbole des fors de Biscaye et synonyme de liberté pour les Basques, la croix blanche représente le catholicisme et le fond rouge représente le peuple.



Officialisé en 1936 par le gouvernement basque, l'*ikurriña* est interdit sous le pouvoir franquiste et ne retrouve sa légitimité qu'à partir de 1979. Fort symbole culturel et nationaliste, l'*ikurriña* est également très présent dans le Pays basque français, même s'il n'a pas de caractère officiel.

► **Drapeau de Navarre.** Le drapeau de la Navarre, adopté en 1982, présente les armoiries de la Navarre sur fond rouge. Cependant, l'usage de l'*ikurriña* (drapeau basque) concurrence le drapeau officiel, en particulier dans le nord de la région. En 2003, la loi des Symboles de Navarre interdit aux mairies et organismes officiels d'arborer l'*ikurriña* en Navarre, provoquant une importante polémique.

► **Drapeau de La Rioja.** Le drapeau de La Rioja, adopté en 1982, représente quatre bandes verticales (une rouge, une blanche, une verte et une jaune) avec au centre les armoiries de La Rioja.

Chaque couleur représente une caractéristique de la région : rouge pour le vin, blanc pour la lumière, vert pour les vergers et jaune pour la fertilité.

Argent

Monnaie

L'euro (€). Les faces des pièces espagnoles de 1, 2 et 5 centimes représentent la cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle, et celles de 10, 20 et 50 centimes l'écrivain Miguel de Cervantès. Enfin, le roi figure sur les pièces de 1 € et 2 € (les billets sont communs à toute la zone euro).

Idée de budget

► **Petit budget :** 70 €/jour (nuit dans une pension, 2 repas dans des bars à tapas, transports, une entrée dans un musée, deux verres le soir).

► **Budget moyen :** 120 €/jour (nuit dans un hôtel 2 ou 3-étoiles, un repas dans un bar à tapas et un dans un restaurant, entrée dans un musée, transports, deux verres le soir).

► **Gros budget :** 250 €/jour (nuit dans un *parador* ou équivalent, 2 repas au restaurant, transports, sortie au spectacle ou à l'opéra).

La destination en bref

Pays basque

► **Nom officiel :** *País Vasco* (en castillan) et *Euskadi* (en basque).

► **Statut :** région autonome depuis 1979.

► **Capitale :** le siège du gouvernement se trouve à Vitoria, considérée comme capitale de la région, bien qu'officiellement le Pays basque n'ait pas de capitale.

► **Provinces :** Álava, Guipúzcoa et Biscaye.

► **Capitales de province :** Vitoria (Álava), Saint-Sébastien (Guipúzcoa) et Bilbao (Biscaye).

► **Superficie du Pays basque :** 7 234 km² (1,4 % du territoire espagnol, 14^e région d'Espagne par sa superficie).

► **Densité :** 299 hab/km² (92 hab/km² en moyenne dans toute l'Espagne).

► **Langues officielles :** castillan et euskera (langue basque).

► **Président du gouvernement basque** (Lehendakari) : Iñigo Urkullu.

► **Population** : 2,2 millions d'habitants au total dans le Pays basque. Province d'Álava : plus de 320 000 habitants. Province du Guipúzcoa : plus de 700 000 habitants. Province de Biscaye : environ 1 150 000 habitants. Le Pays basque regroupe 4,6 % de la population espagnole. Elle est la 7^e région la plus peuplée d'Espagne.

► **PIB par habitant** : 31,805 € en 2016 (contre 16,369 € en Estrémadure, la région la plus pauvre d'Espagne), situant le Pays basque en deuxième position du classement espagnol après la région de Madrid.

► **Taux de chômage** : 10,6 % en 2017.

Navarre

► **Nom officiel** : Communauté forale de Navarre (*Comunidad Foral de Navarra* en castillan).

► **Statut** : région autonome depuis 1982.

► **Capitale** : Pampelune.

► **Superficie** : 10 391 km² (2,2 % du territoire espagnol, 11^e région d'Espagne par sa superficie).

► **Densité** : 62 hab/km².

► **Langues officielles** : castillan et euskera.

► **Président du gouvernement** : Uxue Barkos.

► **Fête officielle** : 3 décembre.

► **Population** : près de 640 000 habitants au total, dont 1/3 se concentre dans la ville de Pampelune (200 000 habitants).

► **PIB par habitant** : 29,807 € en 2016 (troisième position du classement espagnol, après la communauté de Madrid et le Pays Basque).

► **Taux de chômage** : 9,6 % en 2017. La Navarre est la communauté autonome qui enregistre le plus faible taux de chômage d'Espagne, dont la moyenne se situe autour de 16,5 %.

La Rioja

► **Statut** : région autonome depuis 1982.

► **Capitale** : Logroño.

► **Superficie** : 5 045 km² (1 % du territoire espagnol). La Rioja est l'une des plus petites communautés autonomes d'Espagne.

► **Densité** : 62 hab/km².

► **Langue officielle** : castillan.

► **Président du gouvernement** : José Ignacio Ceniceros González.

► **Fête officielle** : 9 juin.

► **Population** : 315 000 habitants, La Rioja étant la communauté autonome la moins peuplée d'Espagne.

► **PIB par habitant** : 25,692 € en 2016.

► **Taux de chômage** : 11,5 % en 2017.

Téléphone

► **Principaux indicatifs**. Álava : 945. Guipúzcoa : 943. Biscaye : 94. Navarre : 948. La Rioja : 941.

► **Pour appeler l'Espagne depuis la France** : 00 + 34 + un numéro à neuf chiffres qui commence toujours par un neuf (le deuxième chiffre correspond à la ville ou la région).



Puente la Reina.



Plage de La Concha, San Sebastián – Donostia.

Exemple, pour Bilbao depuis la France : 00 34 94 puis le numéro de votre correspondant.

► **Pour appeler de l'Espagne vers la France** : 00 + 33 + numéro du correspondant sans le zéro.

► **Pour appeler un numéro local ou national** (exemple, de Bilbao à Valence ou de Bilbao à Madrid) : composez directement les neuf chiffres de votre correspondant.

Décalage horaire

Il n'y a pas de décalage horaire entre la France et l'Espagne péninsulaire.

Formalités

Aucune formalité particulière, mais n'oubliez surtout pas votre pièce d'identité qui vous sera souvent demandée (au moment du check-in dans votre hôtel, pour louer une voiture, etc.).

Climat

Ces régions subissent principalement des influences océaniques (littoral basque), méditerranéennes (sud de la Navarre, La Rioja) et continentales (nord de la Navarre, centre du Pays basque). Les températures moyennes sont d'environ 13 °C au Pays basque, 12 °C en Navarre et 14 °C dans La Rioja.

Saisonnalité

L'été est la période la plus chère avec son calendrier d'événements qui attirent les visiteurs (fêtes de San Fermin à Pampelune, Semana Grande de Saint-Sébastien et Bilbao, etc.). La haute saison inclut également la période de la Semaine sainte (mars ou avril). La moyenne saison comprend les mois de mai, juin, septembre et octobre. La basse saison s'étend de novembre à février.

Vitoria-Gasteiz

Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Sept	Octobre	Nov.	Déc.
Moyenne des minimales et maximales											
1°	1,5°	2,5°	4°	7°	10°	12°	12,5°	10°	7°	3,5°	2°
8,5°	10,5°	13,5°	14,5°	19°	22°	25,5°	26°	23°	17,5°	12°	9°



Le réflexe météo avant de partir

Par téléphone

32 64

1,35 € l'appel,
puis 0,34 € / mn.

IDÉES DE SÉJOUR

Séjours courts

Week-end à Saint-Sébastien

► **Jour 1. La Parte Vieja et le mont Urgull :** balade dans le labyrinthe des ruelles de la vieille ville pour s'imprégner de l'ambiance des lieux. C'est ici que se concentrent les trois principaux monuments de la ville : la basilique Santa Maria del Coro, l'église San Vicente et le musée de San Telmo, installé dans un ancien couvent dominicain du XVI^e siècle.

A l'heure du déjeuner, direction le port de Saint-Sébastien pour déguster du poisson grillé dans un cadre pittoresque. Pour digérer, rien de telle qu'une balade dans les hauteurs du mont Urgull pour admirer la vue sur la baie et la vieille ville. Les curieux pourront pousser la balade jusqu'au château de la Mota, construit au XII^e siècle sur les hauteurs du mont, pour observer les anciens canons de défense.

En soirée, à vous de composer votre route des tapas dans les rues de la vieille ville.

► **Jour 2. La Concha et le mont Igueldo :** promenade dans le centre-ville pour une matinée de lèche-vitrine sur les avenues commerçantes. Ensuite, direction le Paseo de la Concha pour rejoindre le mont Igueldo en longeant la mer (environ 30 minutes de marche). En chemin, vous pourrez voir le palais Miramar, ancienne résidence d'été de la régente Maria Cristina, et faire un crochet par les jolis jardins de l'université. Un funiculaire à l'ancienne vous permettra de rejoindre le sommet du mont Igueldo. Un parc d'attractions au charme suranné plante le décor de ce mirador hors du temps. Les fins gourmets pourront s'offrir un dîner exceptionnel au restaurant Akelare, perché sur un flan du mont, où le chef Pedro Subijana propose une cuisine mémorable.

Week-end à Bilbao

► **Jour 1.** Vous pourrez consacrer la matinée à la découverte du Casco Viejo, le cœur historique de la ville. Flânez dans ses rues pleines de charmes, bordées de vieux immeubles aux fenêtres peintes de rouge ou de vert. Profitez-en pour visiter l'Euskal Museoa (musée basque), qui offre un intéressant itinéraire à travers l'histoire, la culture et les traditions basques. Vers midi, rejoignez la Plaza Nueva pour faire la tournée des bars à pintxos. Après le déjeuner, traversez la ria pour rejoindre le quartier de Bilbao La Vieja, quartier métissé où se concentrent les boutiques

des jeunes créateurs. Après cette parenthèse shopping, rejoignez tranquillement le quartier d'Indautxu pour admirer l'intérieur du centre culturel Alhóndiga, imaginé par Philippe Starck. Vous pourrez ensuite alterner shopping de créateurs et bars à pintxos le long des avenues élégantes d'Indautxu. Et pour finir cette première journée en beauté, offrez-vous un cocktail sur la Terraza Yandiola, le spot branché du quartier.

► **Jour 2.** Vous pourrez consacrer toute la matinée à la visite du musée Guggenheim. D'abord pour admirer son indescriptible architecture, et ensuite pour découvrir ses passionnantes collections. A l'heure du déjeuner, le Bistró Guggenheim est une valeur sûre. Rejoignez ensuite la Gran Vía pour profiter des boutiques : vous y trouverez toutes les grandes marques espagnoles. Continuez la balade dans les rues de l'Ensanche pour admirer ses beaux bâtiments éclectiques. A l'heure de l'apéro, direction la jolie place arborée des Jardines de Albia pour tester le Café Iruña, lieu emblématique fondé en 1903. Dans les environs, vous trouverez plusieurs bars à tapas pour vous essayer à l'art du *txikiteo* (tournée des bars).

► **Jour 3.** On commence la journée au fil de l'eau par une balade en kayak le long de la ria, ou en bateau pour les moins sportifs. C'est l'occasion d'admirer le pont Zubizuri et le Palacio Euskalduna. Ceux qui peuvent se permettre un petit écart pourront même s'offrir une parenthèse gastronomique dans le prestigieux restaurant Atelier Etxanobe, à deux pas du pont de Calatrava. Après le déjeuner, une visite du Museo de Bellas Artes s'impose. Ce musée des beaux-arts est l'un des plus intéressants d'Espagne. Et pour terminer en beauté le séjour, direction la ville voisine de Getxo pour y admirer le Puente Vizcaya, véritable prouesse d'ingénierie classée au patrimoine mondial de l'Unesco.

Week-end en Navarre

► **Jour 1. Visite de Pampelune :** promenade dans le vieux Pampelune en commençant par la Plaza del Castillo, bordée de charmants immeubles à arcades, puis la cathédrale de Santa Maria la Real, pour admirer sa façade néoclassique et son cloître baroque. En vous baladant dans la vieille ville, vous tomberez sur l'hôtel de ville et sa façade baroque, l'ancien Palais royal du XII^e siècle, dont la restauration a été réalisée par l'architecte navarrais Rafael Moneo, et le musée de Navarre, installé dans

un bâtiment historique à la façade Renaissance. Promenez-vous dans la calle Mayor pour admirer ses belles façades avant de terminer la journée par une tournée des bars à tapas.

► **Jour 2. Estella et Olite** : située à 45 km de Pampelune, Estella est une étape importante sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle. Cette petite ville mérite absolument une visite pour son patrimoine roman, en particulier le palais des Rois de Navarre (XII^e siècle), le cloître de l'église San Pedro de la Rúa (XIII^e) et les églises de San Miguel et Santo Sepulcro (XII^e). A 40 km d'Estella et 45 km de Pampelune, formant un triangle stratégique, la ville d'Olite préserve un magnifique patrimoine gothique. Immanquable, le somptueux Palais royal forme une véritable cité médiévale. Ne manquez pas non plus d'admirer les églises de San Pedro (XIV^e) et Santa María La Real (XV^e).

Week-end dans La Rioja

► **Jour 1. Santo Domingo de la Calzada, Nájera et San Millán de la Cogolla** : séparées respectivement par 20 km, ces trois étapes offrent un excellent aperçu du patrimoine architectural et religieux de La Rioja. Importante étape du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle, Santo Domingo de la Calzada mérite une visite pour sa somptueuse cathédrale où se mêlent le gothique, le baroque et le plateresque. A Nájera, autre étape du pèlerinage, vous visiterez le monastère de Santa María la Real, qui abrite le panthéon de l'ancien royaume de Navarre. Enfin, à San Millán de la Cogolla, vous découvrirez les monastères de Yuso et de Suso, inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco.

► **Jour 2. Haro et les villages viticoles** : vous pourrez commencer cette journée à Haro, pour visiter son intéressant musée du Vin de La Rioja.

Dans un rayon d'une trentaine de kilomètres, plusieurs villages de tradition viticole méritent une visite, notamment Cenicero, où est installée l'emblématique bodega Marqués de Cáceres ; Briones, où vous pourrez visiter le musée de la Bodega Dinastia Vivanco ; et le village bucolique de San Vicente de la Sonsierra, perché sur une colline au bord de l'Ebre.

Séjour de 2 semaines

► **Jour 1.** Première étape, le Pays basque, en commençant par Fontarrabie, charmante petite ville aux rues pavées et à l'architecture traditionnelle. Vous pouvez poursuivre votre route jusqu'à Pasai Donibane, village de pêcheurs plein de charme niché au pied du mont Jaizkibel, point de départ d'agréables excursions à pied.

► **Jour 2.** Visite de Saint-Sébastien et promenade le long de son emblématique Concha, célèbre plage en forme de coquille. Vous pourrez grimper au sommet du mont Igueldo pour profiter d'une vue splendide sur la baie, avant de faire la tournée des bars à tapas de la vieille ville. Ne manquez pas non plus la visite du musée San Telmo, les jardins du palais Miramar et le port.

► **Jour 3.** Azpeitia, son sanctuaire de San Ignacio de Loyola et son musée du Ferrocarril. Une journée à l'intérieur du Pays basque, où l'on découvrira le patrimoine spirituel et le génie industriel.

► **Jour 4.** Rencontre avec la grandeur des éléments : randonnée le long des falaises du Flysch entre Zumaia et Mutriku, puis visite du monastère de San Juan de Gaztelugatxe à Bermeo. Une suite de sites naturels, insolites et exceptionnels, au bord de l'océan. En chemin, vous pourrez faire une halte à Lekeitio pour flâner dans son vieux centre historique et son port.



Monastère Santa María la Real.

► **Jour 5.** Modernité à Bilbao. L'incontournable musée Guggenheim et son architecture singulière, visite de la ville et de ses quartiers, soirée dans les bars à tapas, dans une atmosphère cosmopolite.

► **Jour 6.** Culture à Vitoria. La capitale de la province d'Alava fait preuve d'un étonnant éclectisme muséographique, avec ses musées consacrés aux jeux de cartes, à l'art contemporain, à l'archéologie, à l'armurerie, aux beaux-arts...

► **Jour 7.** Arrivée à Pampelune. Célèbre pour ses fêtes, la capitale de Navarre a conservé un charmant centre historique qui s'articule autour de sa somptueuse cathédrale. Autour de la Plaza del Castillo, il fait bon flâner d'une ruelle à l'autre pour tester les bars à tapas.

► **Jour 8.** Voies vertes de la Bidassoa. Une journée de cyclotourisme, de randonnée pédestre ou, pourquoi pas, de randonnée équestre. Cette piste fait partie du dense réseau espagnol de voies ferroviaires réhabilitées en voies vertes. Celle-ci vous fera découvrir les Pyrénées-Atlantiques espagnoles, avec ses bois, ses rivières et ses prés dans le parc naturel del Señorío de Bertiz.

► **Jour 9.** Visite de Puente de la Reina, carrefour où se rejoignent deux voies du chemin de Saint-Jacques de Compostelle, et d'Estella, autre étape du pèlerinage qui conserve un splendide patrimoine roman.

► **Jour 10.** Visite du monastère de Leyre, bijou de l'art roman espagnol, avant d'accéder au spectaculaire défilé de Lumbier, creusé dans les contreforts de la Sierra de Leyre. Vous pourrez passer la soirée à Sangüesa et admirer sa belle église romane de Santa María la Real.

► **Jour 11.** Le palais d'Oñite et les Bardenas Reales. Vous visiterez un palais légendaire, avant

de vous aventurer dans l'immensité désertique des Bardenas, où furent tournés de nombreux westerns spaghetti. Des paysages que l'on ne pensait possibles que très loin de notre vieille Europe. Dormez dans la belle cité de Tudela.

► **Jour 12.** Arrivée à Logroño, capitale de La Rioja, où vous profiterez de la gastronomie régionale dans les multiples bars à tapas de la calle Laurel. Flânerie dans le centre-ville et visite des bodegas alentour.

► **Jour 13.** Sur les traces des dinosaures. La Rioja concentre le plus important gisement d'empreintes de ces grands animaux énigmatiques. Dans ce même secteur de zones naturelles préservées, un détour très intéressant vers le mirador del Buitre qui est consacré à l'observation et la protection des rapaces.

► **Jour 14.** La route des monastères. Ces édifices religieux, nombreux et étonnamment bien conservés, constituent les éléments emblématiques du patrimoine matériel et spirituel de La Rioja, parmi lesquels San Millan de Cogolla, Santo Domingo de la Calzada, ou encore Najera.

► **Jour 15.** Vins de La Rioja. Arrêt indispensable dans le village d'Elciego pour visiter les bodegas Marqués de Riscal, véritable cité du vin à l'architecture avant-gardiste signée Frank O. Gehry. Poursuivez votre route jusqu'à Haro, étape incontournable pour son Barrio de la Estación, où se concentrent de nombreuses bodegas.

Séjours thématiques

Séjour nature en Navarre

► **Le parc Señorío de Bertiz**, pur bijou né dans le giron des montagnes pyrénéennes, vous ouvre les portes de ce périple vert ; à parcourir à pied, en voiture ou en VTT.



► **Les vallées de Roncal et Salazar**, références pour la pratique du ski de fond, sont une étape incontournable de cet itinéraire. C'est aussi l'occasion de visiter la **forêt d'Irati**, la plus grande hêtraie d'Europe après la Forêt Noire allemande.

► **Le défilé de Lumbier**, creusé par la rivière Irati et classé réserve naturelle, offre un cadre spectaculaire pour une balade à pied. L'ancienne voie de chemin de fer a été aménagée en voie verte sur 2,6 km, longeant d'impressionnantes falaises peuplées de vautours.

► Après ce bol d'air vivifiant, une descente au sud dans **les Bardenas Reales** vous dépaysera totalement. Ce désert surgit de nulle part et vous submerge par sa beauté lunaire. Ici, il vous faudra choisir la bonne saison, car l'été rend la promenade littéralement infernale !

La route des vins au Pays basque et en Rioja

► **Pour s'initier** aux vins locaux, une intéressante entrée en matière serait la visite de la petite ville d'Haro, considérée comme la capitale des vins de la Rioja. Tout autour, un réseau de villages vous plongera dans les entrailles de la culture viticole, comme Briones, Cenicero, San Vicente de la Sonsierra ou Casalarreina.

► **Dans la Rioja Alavesa** (Pays basque), la route des vins s'accompagne d'une leçon magistrale d'architecture moderne. En témoignent les prestigieuses Bodegas Marqués de Riscal, transformées en Cité du Vin par l'architecte Frank O. Gehry (auquel on doit le musée Guggenheim de Bilbao) et les Bodegas Ysios, dont les lignes ondulées ont été imaginées par Santiago Calatrava (auteur de la Cité des arts et des sciences de Valence).

► **Dans le Guipúzcoa**, découvrez le berceau du Txakoli en parcourant les terres de Zarautz et Getaria. En empruntant le Chemin du Nord du pèlerinage de Saint-Jacques, vous traverserez ces paysages de vignes sur plusieurs kilomètres.

Culture et tradition en Biscaye

Un séjour pour s'immerger dans la culture et les traditions basques ! Pour un tour d'horizon général, vous pourrez commencer par une visite du musée basque (Euskal Museoa) dans le Casco Viejo de Bilbao, qui retrace l'histoire du peuple basque. Dans le musée des beaux-arts (Museo de Bellas Artes de Bilbao), vous découvrirez la plus riche collection de peintures basques de la région. C'est aussi l'occasion de s'initier aux traditions locales, comme le fameux « txikiteo » (tournée des bars), ou d'assister à un match de pelote basque dans le Bizkaia



Les rives du Nervión à l'orée du Casco Viejo, Bilbao.

Frontoia, le plus grand fronton d'Espagne. Les amateurs de football ne manqueront pas d'assister à un match de l' Athletic au San Mamés, car ici le foot est une véritable religion. Et pour aller plus loin dans la découverte de l'histoire du pays basque, une escapade à Gernika s'impose. Cette ville martyre, immortalisée dans le célèbre tableau de Picasso, est aujourd'hui un symbole de paix et de mémoire de la culture basque.

Week-end architecture à Bilbao

L'image de la ville de Bilbao s'est radicalement transformée à la fin du XX^e siècle, une évolution qui s'est fait sentir dans la transformation urbanistique et dans la conception même de l'architecture. Une promenade sur l'avenue Abandoibarra est le paradigme de ce phénomène et met en lumière l'évolution architecturale depuis l'ère industrielle jusqu'à nos jours, en commençant par le célèbre musée Guggenheim et en terminant par le palais Euskalduna, dont la conception évoque les constructions navales qui occupaient autrefois cette zone de la ville. Les amateurs d'architecture ne manqueront pas non plus d'admirer le Azkuna Zentroa, anciens chais municipaux transformés en centre culturel par l'architecte et designer Philippe Starck ; le métro signé Norman Foster et ses curieux fosteritos ; le pont Zubizuri imaginé par l'architecte valencien Santiago Calatrava (auteur de la Cité des Arts et des Sciences de Valence) et le célèbre Puente Vizcaya à Getxo, classé au patrimoine mondial de l'Unesco.

COMMENT PARTIR ?

PARTIR EN VOYAGE ORGANISÉ

Spécialistes

Vous trouverez ici les tours opérateurs spécialisés dans votre destination. Ils produisent eux-mêmes leurs voyages et sont généralement de très bon conseil car ils connaissent la région sur le bout des doigts. À noter que leurs tarifs se révèlent souvent un peu plus élevés que ceux des généralistes.

■ AKAOKA

15, place des Halles, Ganges
☎ 01 83 62 19 68 / 04 84 25 06 15
www.akaoka.com
akaoka@akaoka.com

Cette agence construit avec vous vos équipées terrestres, de la randonnée individuelle au trek accompagné, en respectant vos choix de destinations et vos envies. Elle propose notamment un trekking dans le désert des Bardenas (en Navarre), le plus grand désert d'Europe !

■ ARTS ET VIE

251, rue de Vaugirard (15^e)
Paris
☎ 01 40 43 20 21
www.artsetvie.com
info@artsetvie.com

Autres agences à Grenoble, Lyon, Marseille et Nice.

Depuis 60 ans, Arts et Vie, association culturelle de voyages et de loisirs, développe un tourisme ouvert au savoir et au bonheur de la découverte culturelle et humaine. L'esprit des voyages s'inscrit dans une tradition associative caractérisée par une ambiance conviviale, riche en rencontres, en patrimoine et civilisations du monde. Tous les circuits sont animés et conduits par des accompagnateurs passionnés, formés par l'association, soucieux de faire partager leur enthousiasme aux adhérents voyageurs. Arts et Vie propose un séjour de 5 jours sur le thème de « Bilbao et le Pays basque espagnol », pour découvrir aussi Saint-Sébastien, Pampelune, le monastère cistercien d'Olite, Estella, Vitoria-Gasteiz.

■ ATALANTE

36, quai Arloing (9^e)
Lyon
☎ 04 72 53 24 80
www.atalante.fr
lyon@atalante.fr

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h et le samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h.

Atalante est spécialisée dans les voyages à pied. Trekking de haut niveau ou simples promenades en famille, il y en a pour toutes les conditions physiques. L'agence s'attache à faire découvrir à ses clients des régions du monde aux modes de vie préservés, riches de traditions et de cultures uniques. Elle propose un circuit de randonnée de 6 jours dans le désert des Bardenas, en Navarre.

► **Autres adresses** : Bruxelles - rue César-Frank, 44A, 1050 ☎ +32 2 627 07 97. • Paris - 18, rue Séguier, 75006, fond de cour à gauche, 1^{er} étage ☎ 01 55 42 81 00

■ ATC ROUTES DU MONDE

44, rue Louis Blanc (10^e)
Paris
☎ 01 55 26 93 70
www.atc-routesdumonde.com
atc-siege@atc-routesdumonde.com

Association touristique organisatrice de voyages ouverte du lundi au vendredi de 9h à 17h. Documentation gratuite. Inscription et réservation en ligne ou par téléphone. Adhésion annuelle et familiale.

Pour tous vos loisirs, quel que soit le budget, le temps dont vous disposez et l'idée même que vous vous faites des vacances, l'éventail de programmes proposé par ATC est si grand, que vous pouvez difficilement ne pas trouver votre bonheur. Gîte ou camping pour des vacances nature, circuits « tout compris » de l'accompagnateur en passant par l'hébergement et même les formalités, des départs groupes ou individuels, des vols aux meilleurs prix vers tous les pays, des séjours balnéaires... bref du cousu main. L'agence propose un court séjour au Pays basque espagnol à la découverte d'Hondarribia et des cidreries locales.

► **Autre adresse** : 19, rue Traversière
☎ 01 43 07 42 42

■ CHAMINA VOYAGES

Langogne
☎ 04 66 69 00 44
www.chamina-voyages.com
contact@chamina-voyages.com
Chamina Voyages, spécialiste de la randonnée, propose diverses formules : les voyages avec accompagnateurs pour être en sécurité et ne

s'occuper de rien ; la gamme de randonnées liberté « Carnet de Route » pour les plus indépendants souhaitant partir en famille ou entre amis, tout en bénéficiant d'une logistique fiable et organisée ; et enfin le sur-mesure. Le niveau de difficulté, le type d'hébergement, les thèmes et le portage sont également des critères de choix déterminants pour une randonnée adaptée. En Navarre, un séjour d'une semaine est proposé dans le désert des Bardenas.

■ CHEVAL D'AVEVENTURE

2, rue Vaubecour (2^e)

Lyon

☎ 04 82 53 99 89

www.cheval-daventure.com

infos@cheval-daventure.com

Spécialiste du voyage à cheval, Cheval d'Aventure s'adresse à tous les passionnés d'équitation et d'aventure qui aiment les grands espaces. Il propose par exemple un séjour équestre d'une semaine en Navarre pour découvrir les étonnants paysages du désert des Bardenas et les Pyrénées espagnoles.

■ GRAND ANGLE

Le Village

Autrans-Méaudre en Vercors

☎ 04 76 95 23 00

www.grandangle.fr

info@grandangle.fr

Lundi-vendredi, 8h30-12h30 et 13h30-18h30 ; samedi, 9h-12h et 14h-17h.

Spécialiste de la randonnée, du trek et du raid, Grand Angle propose toutes sortes de randonnées à pied ou à VTT, accompagnées ou en liberté. Le tour-opérateur réalise aussi des voyages sur mesure selon les envies et les goûts des voyageurs. Grand Angle propose divers séjours pour découvrir la Navarre et la Rioja en suivant le chemin de Compostelle, ainsi qu'une randonnée de 6 jours dans le désert des Bardenas.

■ INTERMÈDES

10, rue de Mézières (6^e)

Paris

☎ 01 45 61 90 90

www.intermedes.com

info@intermedes.com

M^o Saint-Sulpice ou Rennes

Ouvert du lundi au jeudi de 9h à 19h ; le vendredi de 9h à 18h ; le samedi de 9h30 à 16h de janvier à mars et de septembre à octobre.

Intermèdes propose des voyages d'exception et des circuits culturels sur des thèmes très variés : architecture, histoire de l'art, événements musicaux... Les voyages proposés sont encadrés par des conférenciers, historiens ou historiens d'art. L'agence propose un séjour dans le Pays basque pour découvrir notamment Bilbao, Guernica, San Sebastián et Vitoria.

■ IMAGES DU MONDE

14, rue de Siam (16^e)

Paris

☎ 01 44 24 87 88

www.images-du-monde.com

info@images-du-monde.com

Spécialiste du monde latin, Images du Monde crée des voyages sur-mesure pour individuels, familles et petits groupes d'amis. La connaissance du terrain et sa longue expérience de spécialiste lui permettent de vous conseiller au plus près de vos envies et de votre budget. L'agence propose notamment une « Escapade à Bilbao » de 3 jours avec service de transport jusqu'à l'hôtel, visite de la ville avec un guide francophone et le séjour en hôtel 5 étoiles.

■ LOGITRAVEL

☎ 01 76 54 12 39 / 08 25 21 34 01

www.logitravel.fr

socialmedia@logitravel.fr

Née à Majorque en 2004, fondée par un groupe d'experts en tourisme et spécialistes de la Toile, cette agence en ligne indépendante offre une myriade de packs et de voyages vers plusieurs destinations à de très bons prix. Au programme des spécialités : les îles Baléares, l'Espagne et son bord de mer et les îles Canaries. Présente dans plusieurs pays, c'est actuellement l'agence leader des ventes en ligne, des séjours à la carte et des croisières. Un catalogue très complet et dynamique avec des offres et des promotions en constante évolution. Un très bon rapport qualité-prix. Peu importe la destination que l'on souhaite visiter, le pratique et subtil site Web permet de naviguer dans les différentes offres, pour organiser en direct des vacances « low cost », flexibles, 100 % à la carte (hôtel, vol, transfert, location de voiture... à tarif groupe). Le tout adapté aux motivations et au budget. Les séjours en famille, entre amis ou en couple sont leur cœur de métier. Catalogue également disponible dans l'appli numérique Logitravel.

■ PEDESTRIA

399, chemin des Coasses

Val d'Oingt

☎ 04 72 54 31 59

www.pedestria.net

contact@pedestria.net

Pedestria est une agence spécialisée dans l'organisation de randonnées pédestres thématiques avec ou sans accompagnateurs. L'agence peut également prendre en charge les bagages pour tous ceux qui voudraient entreprendre le chemin de Compostelle. Elle propose des circuits sur le Camino del Norte, par exemple d'Hendaye à Bilbao, et sur le Camino Frances, notamment de Saint-Jean Pied-de-Port à Logroño, avec des hébergements rigoureusement sélectionnés, les repas et le transport des bagages.

■ PEDIBUS

Maison du Rosaire
Saint-Pierre-d'Entremont

☎ 04 79 65 88 27

www.pedibus.org

pedibus@pedibus.org

Pedibus, c'est une agence fondée en 1986 par un amoureux de la montagne en raquettes : Lionel Fouque. Elle s'est d'abord focalisée sur la randonnée en montagne et en France avant de s'ouvrir à l'international. L'agence propose du trek pour les marcheurs les plus chevronnés, mais aussi des balades accessibles en famille ou aux néophytes curieux de nature ! Il existe des formules de randonnées accompagnées, avec guide et groupe, et d'autres libres, traversant la Navarre, le Pays Basque et la Rioja à travers le camino Frances et le camino del Norte.

■ LA PÉLERINE

32, place Limozin
Saugues

☎ 04 71 74 47 40

www.lapelerine.com

contact@lapelerine.com

La Pèlerine a élu domicile à Saugues, petit village étape de « la route du Puy ». Cette agence de voyages est spécialisée dans la randonnée pédestre. Parmi les nombreuses destinations, libres ou accompagnées, les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne. La Pèlerine, présente sur de nombreux salons, privilégie le randonneur et met tout en œuvre pour le revoir sur d'autres circuits. L'agence propose diverses formules pour faire le pèlerinage à sa guise : « En accompagné », « En liberté », « Sur mesure » ou encore à vélo ! Elle propose aussi une randonnée de 8 jours le long du Camino del Norte, entre Hendaye et Bilbao, pour un superbe itinéraire à la découverte du Pays basque.

■ VÉLORIZONS – LE MONDE À VÉLO

256 rue de la République
Chambéry

☎ 04 58 14 04 25

www.velorizons.com

info@velorizons.com

Ce spécialiste du voyage sur deux roues vous propose de découvrir le désert des Bardenas à vélo. Un périple de 8 jours vous est organisé de la Sierra de Guara au désert des Bardenas en Navarre, avec ses canyons et ses reliefs tabulaires.

■ VIA COMPOSTELA

☎ 04 66 69 05 19

www.via-compostela.com

contact@via-compostela.com

Cette agence française propose de nombreuses formules pour parcourir tous les chemins de

Saint-Jacques-de-Compostelle (formules en liberté ou en accompagné). Elle propose par exemple une randonnée de 7 jours et 6 nuits d'Hendaye à Bilbao, sur le Camino del Norte, entre plages, falaises, ports de pêche, vignobles ou prairies surplombants l'océan. Également de nombreuses formules sur le Camino Francés, notamment une randonnée de 8 jours de Saint-Jean-Pied-de-Port à Logroño.

■ VOYAGEURS DU MONDE

55, rue Sainte-Anne (2^e)

Paris

☎ 01 42 86 16 00

www.voyageursdumonde.fr

Du lundi au samedi de 9h30 à 19h.

Depuis plus de 30 ans, Voyageurs du Monde construit pour vous un univers totalement dédié au voyage sur mesure et en individuel, grâce aux conseils pointus transmis par des spécialistes qualifiés sur leur destination de cœur ou d'origine. Vous bénéficiez de leur aide pour la préparation du voyage mais aussi durant toute la durée du voyage sur place. Des séjours de charme sont proposés dans le nord de l'Espagne, notamment un voyage itinérant de 7 jours de Bilbao à la Rioja, en passant par le désert des Bardenas.

Généralistes

Vous trouverez ici quelques tours-opérateurs généralistes qui produisent des offres et revendent le plus souvent des produits packagés par des agences spécialisées sur telle ou telle destination. S'ils délivrent des conseils moins pointus que les spécialistes, ils proposent des tarifs généralement plus attractifs.

■ ALMA VOYAGES

573, route de Toulouse

Villenave-d'Ornon

☎ 05 56 87 58 46

www.alma-voyages.com

Ouvert de 9h à 21h.

Chez Alma Voyages, les conseillers connaissent vraiment les destinations. Ils ont la chance d'aller sur place plusieurs fois par an pour mettre à jour et bien conseiller. Chaque client est suivi par un agent attiré qui n'est pas payé en fonction de ses ventes... mais pour son métier de conseiller. Une large offre de voyages (séjour, circuit, croisière ou circuit individuel) avec l'émission de devis pour les voyages de noces ou sur mesure. Alma Voyages pratique les meilleurs prix du marché et travaille avec Kuoni, Beachcombers, Jet Tour, Marmara, Look Voyages... Si vous trouvez moins cher ailleurs, l'agence s'alignera sur ce tarif et vous bénéficiez en plus, d'un bon d'achat de 30 € sur le prochain voyage. Surfez sur leur site !

► **Autre adresse** : 20, rue des Dames,
17000 La Rochelle ☎ 0546070480

■ AZUREVER

9, rue du Quatre-Septembre (2^e)
Paris

☎ 01 73 75 89 63

www.azurever.com

Sur rendez-vous uniquement.

Azurever est un site Internet dédié au tourisme et plus particulièrement aux activités francophones que vous souhaiteriez faire lors de vos voyages, ou chez vous. Le catalogue compte plus de 7 000 activités variées à faire partout dans le monde : Europe, Amériques, Asie et Océanie, Afrique et Moyen-Orient. Ces activités sont dénichées, comparées et sélectionnées par des spécialistes pour vous faire profiter au maximum des trésors cachés de chaque destination. Une sélection faite auprès des meilleurs prestataires d'activités avec un bon rapport qualité-prix et des services professionnels pour pouvoir se régaler à tous les âges et pour toutes les bourses, dans des visites guidées, excursions d'une journée, vols en montgolfière, découverte de quartier en Segway, balades à pied ou à vélo, sorties en bateau, activités familiales, billets de théâtre et de spectacle, pass touristiques pour la visite de villes... Et surtout des activités auxquelles vous n'auriez même pas pensé !

■ THOMAS COOK

☎ 08 92 70 10 88 / 01 55 90 10 41

www.thomascook.fr

Plusieurs agences partout en France.

Tout un éventail de produits pour composer son voyage : billets d'avion, location de voitures, chambres d'hôtel... Thomas Cook

propose aussi des séjours dans ses villages-vacances et les « 24 heures de folies » : une journée de promos exceptionnelles tous les vendredis. Leurs conseillers vous donneront des infos utiles sur les diverses prestations des voyagistes.

Réceptifs

■ 4X4 OCIOAVENTURA

C/ Ibarreta kalea, 4

BAQUIO – BAKIO

☎ +34 946 194 138 /

+34 609 648 999

www.4x4ocioaventura.com

bakio@4x4ocioaventura.com

Une agence spécialisée dans l'aventure et les loisirs. Elle propose notamment des excursions en 4x4 sur les routes de Biscaye, des excursions en bateau pour découvrir la réserve naturelle d'Urdaibai et la presqu'île de San Juan de Gaztelugatxe, mais aussi du parapente, des cours de plongée, des excursions pour participer à la pêche au thon ou à la bonite, etc.

■ BASQUE DESTINATION

Camino de Mundaiz, 50

(Universidad de Deusto)

SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA

☎ +34 943 326 600

www.basquedestination.com

info@basquedestination.com

L'agence Basque Destination est basée à San Sebastián, dans les locaux de l'université jésuite Universidad de Deusto. Elle propose notamment des visites guidées à la journée de Bilbao et San Sebastián, ou des routes thématiques autour de la gastronomie basque et des vins de la Rioja alavesa.



Vue depuis le Pont de l'Arenal, Bilbao.

■ BASQUELANDS

Amorebieta
3 C/ Bideaur
BILBAO
☎ +34 94 646 24 33
www.basquelands.com
info@basquelands.com

Séjours culturels, gastronomiques ou sportifs dans le Pays basque. L'agence propose de nombreux packs thématiques alliant par exemple le séjour en hôtel avec un restaurant gastronomique, une expérience dans une typique cidrerie basque ou une excursion en bateau à la découverte des falaises du Flysch.

■ BASQUE TOURS

☎ +34 652 730 475
www.basquetours.com
info@basquetours.com

Agence spécialisée dans l'organisation de séjours au Pays Basque, en Navarre et dans la Rioja. Elle propose notamment des voyages de 3 à 5 jours pour découvrir les principaux monuments et musées de la région, des séjours gastronomiques, des visites de bodegas dans La Rioja, des randonnées au fil du chemin de Compostelle... Une offre très complète pour un séjour dans la région.

■ BEGI BISTAN

C/ Bidasoa, 1
ZUMAIA
☎ +34 657 794 677
www.begi-bistan.com
info@begi-bistan.com

Agence spécialisée dans l'organisation d'expériences uniques au Pays basque : packs aventure, route du Flysch, excursions en bateau ou en kayak, visite du centre historique de San Sebastián... De nombreuses visites guidées sont

également organisées pour partir à la découverte des villages du littoral basque.

■ NAVARRA ADENTRO

Plaza Castillo de Irulegui, 8
MUTILVA
☎ +34 659 636 268

www.navarraadentro.com
igor@navarraadentro.com
Séjours sur mesure en Navarre pour partir à la découverte des traditions, de la culture, du vin ou des chemins de pèlerinage de la région. Cette agence propose également des itinéraires spécialement conçus pour les personnes handicapées.

■ NORTE SUR INCOMING

Hurtado Amézaga, 4
BILBAO
☎ +34 946 456 000
www.nortesurincoming.com
info@nortesurincoming.com

Agence spécialiste de la Rioja, la Navarre et le Pays basque, entre autres destinations espagnoles. Elle propose des séjours culturels en formule « tout compris » avec l'hôtel, les visites, les transferts, etc., mais aussi de nombreuses expériences thématiques (route du Flysch, visite d'une cidrerie, atelier de cuisine...). Pratique, également, les séjours conçus en fonction des grands événements locaux, comme les fêtes de San Fermín ou le festival Azkena Rock. Le choix est très vaste !

■ NORTH INCOMING SERVICE

Arbidea, 7
BILBAO
☎ +34 944 255 830
www.nis.es
info@nis.es



Tramway de Bilbao (Euskotran).

Cette centrale de réservation propose des informations très complètes pour un séjour à Bilbao, Saint-Sébastien ou La Rioja. Hôtels, transports, visites, guides touristiques : on y trouve tout le nécessaire pour un séjour complet. Parmi les offres proposées, des cours de dégustation de vin et de cuisine traditionnelle, des visites guidées sur le thème de l'art et des séjours découverte dans toute la région.

■ ROMOTUR

Gordoniz, 22 -1°
BILBAO
☎ +34 94 443 34 63
www.romotur.com
info@romotur.com

Cette agence propose des séjours culturels et gastronomiques à Bilbao et dans les villages viticoles de la Rioja Alavesa (Pays Basque), pour découvrir le musée du Guggenheim et les *bodegas* de Rioja.

■ SLOW WALKING

37 Portuetxe Kalea
SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA
☎ +34 943 226 390
www.slow-walking.es
info@slow-walking.es

Cette agence basée à Saint-Sébastien propose divers séjours pour les randonneurs. Avec le chemin de saint Ignace, vous partirez à la découverte de Loyola. Le long du Camino del Norte, vous découvrirez les magnifiques paysages de la côte basque.

L'agence propose aussi un itinéraire le long de la Route du Vin et du Poisson, de Laguardia à Lekeitio, mais aussi le long de la route du Flysch ou dans les sommets montagneux du Pays basque.

■ STI

☎ +34 94 607 17 07
www.stipaisvasco.com
servitur@stipaisvasco.com

Cette agence propose de nombreuses formules au Pays basque, avec des randonnées et des escapades sur divers thèmes (gastronomie basque, route du Txacoli, visite aérienne de Bilbao, etc.). Elle propose aussi des expériences plus originales, comme un cours de préparation de *pintxos* accompagné d'une dégustation des vins.

■ TASTE RIOJA

☎ +44 7968 790794
www.tasterioja.es
jenny@tasterioja.com

Installée dans La Rioja depuis 2005, la sympathique Jenny est diplômée d'un master en œnologie. Elle partage sa passion pour le vin et la région en proposant des visites

guidées des principales *bodegas* de La Rioja. Ses itinéraires sont conçus à la journée, mais peuvent être adaptés aux envies de chacun. Au programme : visite de 3 *bodegas* et repas gastronomique, dans des petits groupes de six personnes maximum.

Sites comparateurs

Plusieurs sites permettent de comparer les offres de voyages (packages, vols secs, etc.) et d'avoir ainsi un panel des possibilités et donc des prix. Ils renvoient ensuite l'internaute directement sur le site où est proposée l'offre sélectionnée. Attention cependant aux frais de réservation ou de mise en relation qui peuvent être pratiqués, et aux conditions d'achat des billets.

■ EASYVOYAGE

☎ 08 99 19 98 79
www.easyvoyage.com
contact@easyvoyage.fr

Le concept peut se résumer en trois mots : s'informer, comparer et réserver. Des infos pratiques sur plusieurs destinations en ligne (saisonnalité, visa, agenda...) vous permettent de penser plus efficacement votre voyage. Après avoir choisi votre destination de départ selon votre profil (famille, budget...), le site vous offre la possibilité d'interroger plusieurs sites à la fois concernant les vols, les séjours ou les circuits.

Grâce à ce méta-moteur performant, vous pouvez réserver directement sur plusieurs bases de réservation (Lastminute, Go Voyages, Directours... et bien d'autres).

■ EXPEDIA FRANCE

☎ 01 57 32 49 77
www.expedia.fr

Expedia est le site français n° 1 mondial du voyage en ligne. Un large choix de 300 compagnies aériennes, 240 000 hôtels, plus de 5 000 stations de prise en charge pour la location de voitures et la possibilité de réserver parmi 5 000 activités sur votre lieu de vacances. Cette approche sur mesure du voyage est enrichie par une offre très complète comprenant prix réduits, séjours tout compris, départs à la dernière minute...

■ LILIGO

www.liligo.com

Liligo interroge agences de voyage, compagnies aériennes (régulières et low-cost), trains (TGV, Eurostar...), loueurs de voitures mais aussi 250 000 hôtels à travers le monde pour vous proposer les offres les plus intéressantes du moment. Les prix sont donnés TTC et incluent donc les frais de dossier, d'agence...

■ PRIX DES VOYAGES

www.prixdesvoyages.com

Ce site est un comparateur de prix de voyages permettant aux internautes d'avoir une vue d'ensemble sur les diverses offres de séjours proposées par des partenaires selon plusieurs critères (nombre de nuits, catégories d'hôtel, prix...). Les internautes souhaitant avoir plus d'informations ou réserver un produit sont ensuite mis en relation avec le site du partenaire commercialisant la prestation. Sur Prix des Voyages, vous trouverez des billets d'avion, des hôtels et des séjours.

■ PROCHAINE ESCALE

www.prochaine-escale.com
contact@prochaine-escale.com

Pas toujours facile d'organiser un voyage, même sur internet ! Avec Prochaine Escale, rencontrez les meilleurs spécialistes de votre destination et partez encore plus loin. En plus de transmettre leurs connaissances et leur passion des territoires, des cultures et des aventures, tous les spécialistes du réseau planifieront chaque séjour de A à Z. Idéal pour vivre une expérience unique, atypique et personnalisée dont vous reviendrez changés !

■ QUOTATRIIP

www.quotatrip.com

QuotaTrip est une nouvelle plateforme de réservation de voyage en ligne mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales sélectionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

tionnées dans près de 200 destinations pour leurs compétences. Le but de ce rapprochement est simple : proposer un séjour entièrement personnalisé aux utilisateurs. QuotaTrip promet l'assurance d'un voyage serein, sans frais supplémentaires.

■ VIVANODA.FR

www.vivanoda.fr
contact@vivanoda.fr

Vivanoda.fr est un site français indépendant permettant en un clic de comparer et combiner plusieurs modes de transport (avion, train, autocar, ferry et covoiturage) entre deux villes. Vivanoda est né d'un constat simple : quel voyageur arrive à s'y retrouver dans les différents moyens de transports qui s'offrent à lui pour rejoindre une destination ? La recherche sur Internet de ces informations se révèle souvent très fastidieuse... Grâce à ce site, fini les nuits blanches et bonjour les voyages à moindre coût.

■ VOYAGER MOINS CHER

www.voyagermoinscher.com

Ce site référence les offres de près de 100 agences de voyage et tour-opérateurs parmi les plus réputés du marché et donne ainsi accès à un large choix de voyages, de vols, de forfaits « vol + hôtel », de locations... Il est également possible d'affiner sa recherche grâce au classement par thèmes : thalasso, randonnée, plongée, All Inclusive, voyages en famille, voyages de rêve, golfs ou encore départs de province.

PARTIR SEUL

En avion

Prix moyen d'un vol Paris-Bilbao : environ 150 €. A noter que la variation de prix dépend de la compagnie empruntée mais, surtout, du délai de réservation. Pour obtenir des tarifs intéressants, il est indispensable de vous y prendre à l'avance. Pensez à acheter vos billets au moins deux mois avant le départ !

Principales compagnies desservant la destination

■ AIR EUROPA

☎ 01 42 65 08 00
www.aireuropa.com

Air Europa assure des liaisons quotidiennes et directes entre Paris-CDG et Bilbao. Comptez environ 1 heure 30 de vol.

■ AIR FRANCE

☎ 36 54 – www.airfrance.fr

Air France propose plusieurs vols quotidiens et directs pour Bilbao depuis Paris-CDG.

■ EASYJET

☎ 08 20 42 03 15

Liaisons directes entre Bilbao et Paris CDG ainsi que Genève, uniquement entre avril et octobre.

■ IBERIA

☎ 0 825 800 965 – www.iberia.com

La compagnie espagnole propose une liaison directe avec Bilbao depuis Paris Orly, opérée par la compagnie Vueling.

■ VUELING

☎ 08 99 23 24 00

www.vueling.com

Vueling, compagnie low cost espagnole, propose un vol quotidien et direct pour rejoindre Bilbao depuis Paris Orly.

Aéroports

■ BEAUVAIS

☎ 08 92 68 20 66

www.aeroportbeauvais.com

service.clients@aeroportbeauvais.com

Surbooking, annulation, retard de vol : obtenez une indemnisation !

■ AIR-INDEMNITE.COM

www.air-indemnite.com
contact@air-indemnite.com

Des problèmes d'avion (retard de vol, annulation ou surbooking) gâchent le séjour de millions de vacanciers chaque année. Bonne nouvelle : selon la réglementation, les voyageurs ont droit jusqu'à 600 € d'indemnité par passager ! Mauvaise nouvelle : devant la complexité juridique et les lourdeurs administratives, très peu de passagers parviennent en réalité à se faire indemniser.

► **La solution?** air-indemnite.com, pionnier et leader français depuis 2007, simplifiera toutes les démarches en prenant en charge l'intégralité de la procédure. Analyse et construction du dossier, échanges avec la compagnie, suivi de la procédure, versement des indemnités : air-indemnite.com s'occupe de tout et obtient gain de cause dans 9 cas sur 10. Air-indemnite.com se rémunère uniquement par une commission sur l'indemnité reçue. Si la réclamation n'aboutit pas, rien ne sera donc déboursé !

■ BORDEAUX

☎ 05 56 34 50 50
www.bordeaux.aeroport.fr

■ GENÈVE

☎ +41 22 717 71 11 / +410900 57 15 00
www.gva.ch

■ LILLE-LESQUIN

☎ 0 891 67 32 10
www.lille.aeroport.fr

■ LYON SAINT-EXUPÉRY

☎ 08 26 80 08 26
www.lyonaeroports.com
communication@lyonaeroports.com

■ MONTPELLIER-MÉDITERRANÉE

☎ 04 67 20 85 00
www.montpellier.aeroport.fr
rh@montpellier.aeroport.fr

■ MONTRÉAL-TRUDEAU

☎ +1 514 394 7377 / +1 800 465 1213
www.admtl.com

■ NANTES-ATLANTIQUE

☎ 0 892 568 800
www.nantes.aeroport.fr

■ PARIS ORLY

☎ 39 50 / 0 892 56 39 50
www.aeroportsdeparis.fr

■ PARIS ROISSY – CHARLES-DE-GAULLE

☎ 39 50 / +33 1 70 36 39 50
www.aeroportsdeparis.fr

■ QUÉBEC – JEAN-LESAGE

☎ +1 418 640 3300 / +1 877 769 2700
www.aeroportdequebec.com

■ STRASBOURG

☎ 03 88 64 67 67
www.strasbourg.aeroport.fr
information@strasbourg.aeroport.fr

■ TOULOUSE-BLAGNAC

☎ 08 25 38 00 00 / 01 70 46 74 74
www.toulouse.aeroport.fr

Sites comparateurs

Certains sites vous aideront à trouver des billets d'avion au meilleur prix. Certains d'entre eux comparent les prix des compagnies régulières et low-cost. Vous trouverez des vols secs (transport aérien vendu seul, sans autres prestations) au meilleur prix.

■ EASY VOLS

☎ 08 99 19 98 79
www.easyvols.fr
Comparaison en temps réel des prix des billets d'avion chez plus de 500 compagnies aériennes.

■ KIWI.COM

www.kiwi.com
Kiwi.com (anciennement Skypicker) fut créé par un entrepreneur tchèque Oliver Dlouhy en avril 2012 et propose une approche originale de la vente de billets d'avion en ligne. Ce site permet à ses utilisateurs de débusquer les vols les moins chers et de les réserver ensuite. Il emploie pour cela une technologie unique en son genre basée sur le recoupement de données et les algorithmes, et permettant d'intégrer les tarifs des compagnies low-cost à ceux des compagnies de ligne classiques créant ainsi que des combinaisons de vols exceptionnelles dégageant des économies pouvant aller jusqu'à 50 % de moins que les vols de ligne classiques.

■ MISTERFLY

☎ 08 92 23 24 25

www.misterfly.com

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 21h. Le samedi de 10h à 20h.

MisterFly.com est le nouveau-né de la toile pour la réservation de billets d'avion. Son concept innovant repose sur un credo : transparence tarifaire ! Cela se concrétise par un prix affiché dès la première page de la recherche, c'est-à-dire qu'aucun frais de dossier ou frais bancaire ne viendront alourdir la facture finale. Idem pour le prix des bagages ! L'accès à cette information se fait dès l'affichage des vols correspondant à la recherche.

La possibilité d'ajouter des bagages en supplément à l'aller, au retour ou aux deux... tout est flexible !

■ OPTION WAY

☎ +33 04 22 46 05 40

www.optionway.com

Par téléphone, du lundi au vendredi de 10h à 17h.

Option Way est l'agence de voyage en ligne au service des voyageurs. L'objectif est de rendre la réservation de billets d'avion plus simple, tout en vous faisant économiser. 3 bonnes raisons de choisir Option Way :

► La transparence comme mot d'ordre.

Fini les mauvaises surprises, les prix sont tout compris, sans frais cachés.

► Des solutions innovantes et exclusives

qui vous permettent d'acheter vos vols au meilleur prix parmi des centaines de compagnies aériennes.

► **Le service client**, basé en France et joignable gratuitement, est composé de véritables experts de l'aérien. Ils sont là pour vous aider, n'hésitez pas à les contacter.

En train

■ KELBILLET

www.kelbillet.com

Trouver un billet de train pas cher ? Acheter un billet à un autre voyageur ? Revendre un billet que vous ne pouvez utiliser ou vous faire rembourser ?

KelBillet.com est un très bon plan. Ce site propose de nombreux billets pour voyager en France et en Europe.

■ TRAINLINE

www.trainline.fr

Captain Train a été rebaptisé Trainline à la rentrée 2016 après avoir été racheté par son équivalent britannique. Toutefois, si le nom de ce site connu d'un grand nombre de voyageurs a changé, l'esprit reste le même. Un vrai bon plan qui permet d'acheter un billet de train en moins d'une minute. Il suffit de créer une première fois son profil de voyageur (nom, prénom, âge, carte SNCF) qui sera enregistré pour les recherches suivantes. La recherche/réservation du billet se fait ensuite très rapidement et regroupe les offres de la SNCF et d'autres compagnies européennes (Thalys, Eurostar, Deutsche Bahn, Renfe, Trenitalia...). Devenir le premier guichet du monde libre est le but affiché de ce site pratique et malin, de quoi vous mettre en confiance, non ?

■ TROC DES TRAINS

www.trocdestrains.com

Site consacré aux annonces pour l'achat de billets de train à petits prix, ni échangeables ni remboursables. Garanti sans enchères, sans frais et sans commission ! Le site contrôle la validité des billets de train proposés à la vente et indique la fiabilité du billet.

QuotaTrip, l'assurance d'un voyage sur-mesure

Une nouvelle plateforme en ligne de voyages personnalisés est née : QuotaTrip. Cette prestation gratuite et sans engagement joue les intermédiaires inspirés en mettant en relation voyageurs et agences de voyages locales, toutes choisies pour leur expertise et leur sérieux par Petit Futé. Le principe est simple : le voyageur formule ses vœux (destination, budget, type d'hébergement, transports ou encore le type d'activités) et QuotaTrip se charge de les transmettre aux agences réceptives. Ensuite, celles-ci adressent un retour rapide au voyageur, avec différents devis à l'appui (jusqu'à 4 par demande). La messagerie QuotaTrip permet alors d'échanger avec l'agence retenue pour finaliser un séjour sous main, jusqu'à la réservation définitive. Un détail qui compte : un système de traduction est proposé pour converser sans problème avec les interlocuteurs locaux. Une large sélection d'idées de séjours créée à partir des fonds documentaires du Petit Futé complète cette offre. QuotaTrip est la promesse d'un gain de temps aussi bien dans la préparation du voyage qu'une fois sur place puisque tout se décide en amont.

En bref, avec ce nouvel outil, fini les longues soirées de préparation, le stress et les soucis d'organisation, créer un voyage sur-mesure est désormais un jeu d'enfant : www.quotatrip.com !

Vous rêvez
d'un **voyage**
sur mesure ?

QuotaTrip

Trouvez
les meilleures agences locales,
Sur + de
200 destinations !

www.quotatrip.com



Gratuit
& sans
engagement.



Recevez
et comparez
jusqu'à 4 devis.



Planifiez votre
voyage avec
l'agence choisie.

recommandé par  **petit futé**

■ ZEPASS

www.zepass.com

Site qui propose à tous d'acheter ou de revendre des billets de train. L'achat de billet d'occasion permet de trouver des billets Prem's à la dernière minute pas cher. En outre, vous pouvez aussi revendre un billet de train. Il suffit de déposer son annonce : le billet est en vente en quelques minutes. Places de concert, de théâtre, de spectacles ou de manifestation sportive sont également vendues ou déposées sur ce site.

En bus

■ EUROLINES

☎ 08 92 89 90 91

www.eurolines.fr

20 agences en France. « Pass » pour voyager en autocar dans 50 pays européens. Comptez un minimum de 150 € l'aller-retour.

La compagnie de bus Eurolines relie Bilbao avec plusieurs villes françaises : Lille, Clermont-Ferrand, Metz, Reims, Strasbourg, etc. Plusieurs liaisons également avec Pampelune, Saint-Sébastien et Logroño depuis la France.

■ OUIBUS

www.ouibus.fr

Ouibus se veut être une alternative de choix à la voiture. C'est pourquoi les Ouibus offrent un maximum de confort avec autocars de standard quatre étoiles, dernières technologies avec wifi gratuit et prises électriques, attente confortable en gare, choix des sièges lors de la réservation, grande attention durant le voyage et sièges adaptés aux personnes à mobilité réduite.

En voiture

On accède à l'Espagne par l'autoroute A63. Il faut ensuite continuer sur la AP8 en direction de Saint-Sébastien ou sur l'AP1 en direction de Bilbao. Au départ de Paris jusqu'à Bilbao, il faut compter environ 900 km et plus de 9 heures de route (sans les pauses !), pour un budget moyen de 160 € entre l'essence et les péages.

■ BIP&GO

www.bipandgo.com

Bip&Go, filiale de la société Sanef, commercialise des badges de télépéage qui permettent à ses clients d'éviter les files d'attente au péage sur toutes les autoroutes de France. Encore mieux, pour répondre à une demande forte des automobilistes, les nouveaux badges de Bip&Go sont utilisables aussi sur tout le réseau autoroutier Espagnol. Il existe une formule d'abonnement pour les utilisateurs occasionnels : 1,70 € les mois où le badge est utilisé en France et 0 € les mois où il n'a pas été utilisé (à la souscription, des frais d'activation et de

livraison à domicile sont demandés). L'usage du badge en Espagne (qui est sans aucune commission) est quant à lui à 2,50 €/mois, uniquement les mois utilisés en Espagne. Donc pas de surcoût les mois où on n'utilise pas son badge en Espagne. La souscription au télépéage est ouverte aux résidents français, mais aussi européens (Belges, Luxembourgeois...) car le règlement se fait par virement bancaire SEPA, avec le numéro de RIB/IBAN de l'abonné au service.

Location de voitures

■ ALAMO

☎ 08 05 54 25 10

www.alamo.fr

Avec plus de 40 ans d'expérience, Alamo possède actuellement plus de 1 million de véhicules au service de 15 millions de voyageurs chaque année, répartis dans 1 248 agences implantées dans 43 pays. Des tarifs spécifiques sont proposés, comme Alamo Gold aux États-Unis et au Canada, le forfait de location de voiture tout compris incluant le GPS, les assurances, les taxes, les frais d'aéroport, un plein d'essence et les conducteurs supplémentaires. Alamo met tout en œuvre pour une location de voiture sans souci.

■ AUTO EUROPE

☎ 08 05 08 88 45

www.autoeurope.fr

reservations@autoeurope.fr

Auto Europe négocie toute l'année des tarifs privilégiés auprès des loueurs internationaux et locaux afin de proposer à ses clients des prix compétitifs. Les conditions Auto Europe : le kilométrage illimité, les assurances et taxes incluses à tout petits prix et des surclassements gratuits pour certaines destinations. Vous pouvez récupérer ou laisser votre véhicule à l'aéroport ou en ville.

■ BSP AUTO

☎ 01 43 46 20 74

www.bsp-auto.com

Site comparatif accessible 24h/24. Ligne téléphonique ouverte du lundi au vendredi de 9h à 21h30, le week-end de 9h à 20h.

Il s'agit là d'un prestataire qui vous assure les meilleurs tarifs de location de véhicules auprès des grands loueurs dans les gares, aéroports et centres-villes. Le kilométrage illimité et les assurances sont souvent compris dans le prix. Les bonus BSP : réservez dès maintenant et payez seulement 5 jours avant la prise de votre véhicule, pas de frais de dossier ni d'annulation (jusqu'à la veille), la moins chère des options zéro franchise.

■ CARIGAMI

© 01 73 79 33 33 – www.carigami.fr
Ce site Internet vous permet de comparer les offres de plusieurs courtiers et de louer une voiture quelle que soit votre destination. Un large choix de voitures citadines, monospaces, cabriolets, 4x4... L'évaluation de l'assurance et les avis clients sont affichés pour chacune des offres. Annulation gratuite jusqu'à 24h à l'avance.

■ TRAVELERCAR

© 01 73 79 27 21
www.travelercar.com
Service disponible aux aéroports de Roissy-CDG, Orly, Beauvais, Nantes Atlantique et Lyon St-Exupéry.

Agir en éco-responsable tout en mutualisant l'usage des véhicules durant les vacances, c'est le principe de cette plateforme d'économie du partage, qui s'occupe de tout (prise en charge de votre voiture sur un parking de l'aéroport de départ, mise en ligne, gestion et location de celle-ci à un particulier, assurance et remise du véhicule à l'aéroport le jour de votre retour, etc.). S'il n'est pas loué, ce service vous permet de vous rendre à l'aéroport et d'en repartir sans passer par la case transports en commun ou taxi, sans payer le parking pour la période de votre déplacement ! Location de voiture également, à des tarifs souvent avantageux par rapport aux loueurs habituels.

SE LOGER

L'offre de logements est très variée dans la région. Dans les grandes villes (Bilbao, Saint-Sébastien, Pampelune, Logroño), on trouve aussi bien des petites pensions que des hôtels de luxe ou des chaînes hôtelières. L'offre de logement est également très développée sur le littoral basque et à l'intérieur des terres, avec un choix particulièrement vaste de maisons rurales et de logements de charme. Vous trouverez aussi de nombreuses auberges sur le tracé du Camino Francés en Navarre et dans la Rioja, mais aussi le long du littoral traversé par le Camino del Norte.

Hôtels

Les hôtels sont classés de 1 à 5 étoiles. Notez que les prix affichés n'incluent pas systématiquement la TVA espagnole (IVA) qui est de 10 %. Les *paradores*, toujours exceptionnels, sont des châteaux, des monastères ou des palais aménagés en hôtels de luxe, tous uniques et passionnants à la fois.

Au Pays basque, vous ne trouverez que 2 *paradores*, l'un à Argómaniz (province d'Alava) et l'autre à Hondarribia (province du Guipúzcoa). En Navarre, il n'en existe qu'un seul : le *parador* d'Olite.

Enfin, en Rioja, vous trouverez 3 *paradores* : l'un à Calahorra, et deux autres à Santo Domingo de la Calzada.

■ BOUTIQUE HOTELS SPAIN

www.boutiquehotelspain.com
info@boutiquehotelspain.com
Des hôtels triés sur le volet, avec pour dénominateur commun le charme et l'exception. Sur cette centrale de réservation, on trouvera donc des logements hors du commun, choisis pour leurs prestations haut de gamme ou leur emplacement privilégié.

■ PARADORES

© +34 902 547 979
www.parador.es
Toutes les provinces espagnoles sont pourvues de *paradores* nationaux ; ces hôtels aménagés par l'Etat à partir de 1928 sont d'un goût très sûr. Certains sont modernes, mais la plupart occupent souvent châteaux, forteresses, monastères ou palais aménagés dans des sites exceptionnels. A la mer, à la montagne, à la campagne ou en ville, les *paradores* affichent généralement quatre étoiles, parfois seulement trois. A noter que les buffets du petit déjeuner sont très copieux. Avant de partir, renseignez-vous sur les prix, les remises, les tarifs spéciaux et les éventuelles formules basse saison pour vous offrir un véritable séjour de rêve !

■ SPLENDIA

www.splendia.com
Des hôtels de luxe et de charme à des prix défiant toute concurrence. Des tarifs bas car vous bénéficiez ici du fait que vous êtes surclassés. Offrez-vous une chambre dans un hôtel incroyable, n'importe où dans le monde, pour un prix cassé. Les adhérents accéderont aux ventes privées du site. Intéressante sélection sur le Pays basque, la Navarre et la Rioja.

Chambres d'hôtes

Bed & Breakfast, *pensiones*, *hospederías*, *hostales*, constituent les logements les plus modestes. Les prix ne dépassent que rarement les 30 € par personne, à part pendant les fêtes. En lisant votre guide, vous remarquerez qu'un numéro suit souvent l'adresse des pensions et des *hostales* situés dans les grandes villes. Il s'agit de l'indication de l'étage de la pension ou de l'*hostal*, qui se trouve souvent dans un immeuble d'appartements résidentiels.

Auberges de jeunesse

Il existe beaucoup d'auberges de jeunesse en Espagne : consultez le site du REAJ qui recense toutes les auberges de jeunesse du pays. Le nord de l'Espagne a pour particularité d'être traversé par plusieurs chemins de pèlerinage : Camino del Norte et Camino Francés vers Saint-Jacques-de-Compostelle, Camino Ignaciano vers Manresa... L'offre d'auberges est donc très développée dans la région, en particulier en Navarre et dans la Rioja. Certaines sont réservées uniquement aux pèlerins, d'autres accueillent tous les voyageurs pour un modeste prix (généralement dans les 10 € la nuit en dortoir).

■ HOSTELBOOKERS

fr.hostelbookers.com

Hostelbookers est spécialisé dans les logements peu onéreux (auberges de jeunesse ou *hostels*...) mais proposant des services et un cadre plutôt soignés. Pour chaque grande ville, le cadre propose une sélection pointue d'enseignes partenaires et vous n'aurez plus qu'à choisir l'adresse la plus pratique, la mieux située, ou tout simplement la moins chère.

■ REAJ

www.reaj.com

contacto@reaj.com

La Red Española représente la Fédération internationale des auberges de jeunesse sur le territoire espagnol. Cette organisation offre aux jeunes et aux moins jeunes la possibilité de loger dans plus de 4 000 auberges réparties dans le monde entier. Pour profiter des services de ce réseau, il faut être titulaire d'une carte d'adhérent (peu onéreuse). Aucune limite d'âge pour l'obtenir, mais sachez que les moins de 26 ans sont prioritaires. Notez qu'il y a 7 auberges dans La Rioja, 10 en Navarre et 25 au Pays basque.

Campings

Les terrains de camping officiels sont moins chers en Espagne qu'en France, une bonne raison donc pour ne pas se livrer au camping sauvage interdit sur tout le territoire. Tous les emplacements sont pourvus de toilettes et de douches. Certains proposent même quelques services comme un bureau de poste, un supermarché, le lavage des voitures.

■ ASOCIACIÓN DE CAMPING DE NAVARRA

www.campingsnavarra.com

info@campingsnavarra.com

Association des campings de Navarre. On trouve sur leur site web la liste des campings de la région classés par catégorie.

■ ASOCIACIÓN DE CAMPINGS LA RIOJA

C/ Hermanos Moroy, 8 4°
LOGROÑO

☎ + 34 941 271 271

www.campingslarioja.es

campings@fer.es

La liste des campings de La Rioja est disponible sur le site de cette association.

■ FEDERACIÓN DE CAMPING DE EUSKADI

☎ +34 945 063 350

www.campingseuskadi.com

federacion@campingseuskadi.com

Fédération du camping au Pays basque. Vous trouverez sur leur site la liste de tous les campings de la région.

■ FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE EMPRESARIOS DE CAMPING

C/ Orense, 32

MADRID (Espagne)

☎ +34 618 54 89 43

www.fedcamping.com

info@fedcamping.com

Il s'agit du site de la fédération espagnole du camping, disponible en français.

Tourisme rural - Agritourisme

L'Espagne n'est pas en reste en matière de tourisme vert. La Grande-Bretagne a ses *bed and breakfast*, la France ses chambres d'hôtes et l'Espagne ses *casas rurales*. En contribuant à préserver un héritage architectural et naturel, le tourisme rural non seulement ancre sur leur terre ceux qui, autrement, rejoindraient les banlieues des grandes villes, mais il est source de profit et d'ouverture sur l'extérieur. Quant aux visiteurs, ils ont accès aux zones les plus reculées du pays et peuvent éventuellement participer aux activités sur les lieux d'accueil.

■ ASCARIOJA

☎ +34 941 201 589

www.ascarioja.com

ascarioja@ascarioja.es

Association des *casas rurales* de La Rioja. Le site recense une liste exhaustive de logements ruraux.

■ ESCAPADA RURAL

www.escapadarural.com

Ce site recense près de 1 000 logements ruraux au Pays basque, en Navarre et dans La Rioja, offrant une gamme de prix assez variée entre modestes maisons de campagne et luxueux agrotourismes. Chaque description est bien détaillée, avec de nombreuses photos, ce qui vous permettra de vous faire une idée assez précise du logement.

■ NEKATUR

Juan Fermin Gilisagasti, 2
SAN SEBASTIÁN – DONOSTIA

☎ +34 943 32 70 90

www.nekatur.net

agroturismo@nekatur.net

Association qui représente les *agroturismos* et *casas rurales* du Pays basque. Moteur de recherche sur leur site web en fonction du lieu et des caractéristiques de chaque logement. C'est sans aucun doute le site le plus complet et le plus efficace pour trouver un logement rural au Pays Basque.

■ RURISMO

www.rurismo.com

info@rurismo.com

Recherche de logements, tourisme actif, itinéraires et villages : toutes les informations pour bien vous loger au cœur des terres.

■ RUSTICAE

☎ +34 914 879 017

www.rusticae.es

Ce site référence des hôtels de charme et des maisons rurales de luxe. Vous trouverez une sélection très pointue sur le Pays basque, la Navarre et La Rioja.

■ TURISMO RURAL NAVARRA

☎ +34 948 22 32 87

www.turismoruralnavarra.com

info@turismoruralnavarra.com

Le site de la fédération du tourisme rural en Navarre propose une vaste sélection de logements dans la région.

■ TOP RURAL

www.toprural.com

Cette entreprise met directement en relation, via Internet, des particuliers souhaitant louer leurs gîtes ruraux à ceux qui désirent passer de bonnes vacances en zones rurales. Sur le site, des réservations en ligne ainsi que beaucoup d'interactivité avec une multitude d'avis de consommateurs, un classement après votes et un forum.

Les solutions locatives au Pays basque, en Navarre et dans La Rioja ne manquent pas, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses : de l'auberge rurale accueillante au gîte de caractère en passant par le petit hôtel de charme.

Bons plans**■ BEWELCOME**

www.bewelcome.org

Le système est simple : se faire loger partout dans le monde chez l'habitant, contacté auparavant via le site Internet. Avec leur carte interactive, les profils des « *welcomers* » s'affichent, avec leurs disponibilités. Certains font part de leurs projets de voyage afin de pouvoir être aidés par les membres du site. Pour un voyage solidaire !

■ MÉDIACANCES

www.mediavacances.com

Médiavacances propose des locations de vacances de particulier à particulier en France et partout dans le monde. Des offres de dernière minute sont disponibles sur le site Internet où vous pourrez également choisir votre location selon le type de vacances (montagne, mer, campagne, station thermale, ville) et d'hébergements recherchés (studio, appartement, villa, bungalow, mobile-homes...). Au total, ce sont 12 000 offres d'hébergement répertoriées.

■ TROC MAISON

☎ 05 59 02 02 02

www.trocmaison.com

Un site pour échanger son logement (studio, appartement, villa...). Une aubaine quand on pense que 50 % du budget vacances des Français passe dans le logement. Propriétaire d'un appartement, trouvez l'échange idéal qui conviendrait au propriétaire de la maison désirée. Environ 300 logements sont référencés au Pays Basque, en Navarre et dans la Rioja.

SE DÉPLACER

Si vous souhaitez visiter les grandes villes du Pays basque, de la Navarre et de La Rioja, profitez d'un réseau de transports publics de qualité et bon marché. Les trains et les bus, biens entretenus, partent et arrivent à l'heure. Ils sont sûrs et permettent de voir le paysage en toute tranquillité. Les fauchés préféreront le bus, toujours moins cher que le train. Si, en revanche, vous désirez vous concentrer sur une région et visiter les villages, la voiture s'impose.

Bus

Les trajets en bus longue distance sont très développés en Espagne. Souvent moins onéreux que le train, c'est un moyen efficace pour couvrir tout le territoire jusque dans les coins les plus reculés.

Les lignes sont nombreuses et quadrillent toutes les provinces. Les cars sont climatisés et confortables.

■ **ALSA**

www.alsa.es

La compagnie effectue les trajets dans toute l'Espagne.

■ **AUTOBUSES LA UNION**

☎ +34 94 427 11 11

www.autobuseslaunion.com

Liaisons entre Bilbao et Saint-Sébastien, entre Bilbao et Santander...

■ **BIZKAIBUS**

☎ +34 946 125 555 – web.bizkaia.eus

Service d'autobus de transport public de la province de Biscaye. Les différentes lignes de Bizkaibus couvrent pratiquement la totalité du territoire.

■ **LA ESTELLESA**

☎ +34 948 32 65 09 – www.laestellesa.com
info@laestellesa.com

Liaisons entre Pampelune et Logroño, entre Saint-Sébastien et Logroño, entre Estella et Pampelune...

■ **PESA**

☎ +34 900 12 14 00 – www.pesa.net

Depuis Bilbao, cette compagnie propose des liaisons avec San Sebastián, Irún, Oñati, Zumarraga, etc.

Train

■ **EL TRANSCANTABRICO**

BILBAO

☎ +34 912 555 912

www.renfe.com/trenesturisticos

trenesturisticosdelujo@renfe.es

Ce train qui traverse le Nord de l'Espagne existe depuis 1983. Un convoi de salons d'époque et de voitures-lits parcourt près de 800 km entre Saint-Jacques de Compostelle et Saint-Sébastien, avec des visites tous les jours dans les différentes étapes du voyage (Bilbao, Santander, Gijón, Oviedo, etc.). Intemporel, superbe et coûteux.

■ **EUSKOTREN**

☎ +34 944 333 333

www.euskotren.eus

Réseau de trains régionaux qui circulent en Biscaye et dans le Guipúzcoa. Ces trains sont très pratiques car ils desservent de nombreuses communes, par contre, ce n'est pas la meilleure option pour les longs trajets (pour rejoindre Bilbao depuis Saint-Sébastien, il faut compter 2 heures 30 de trajet en train... contre 1 heure 30 en bus !). La ligne 2, connue comme El Topo, relie Saint-Sébastien et Hendaye.

■ **RENFE**

☎ +34 902 320 320

www.renfe.com

La Société des chemins de fer espagnols équivaut à la SNCF et gère le réseau national. C'est le moyen le plus commode de vous déplacer dans la région. Bilbao et Saint-Sébastien disposent d'un réseau de trains de *cercanías* (trains de banlieue) qui desservent les communes environnantes. Il existe des liaisons entre Saint-Sébastien et Pampelune (1h45 de trajet) et entre Bilbao et Logroño (2h30). En revanche, il n'y a pas de liaison entre Bilbao et Saint-Sébastien. Aucune ligne à grande vitesse (AVE, équivalent du TGV) ne traverse pour le moment le Pays basque, la Navarre et La Rioja. Les villes sont desservies par des trains de *Media Distancia* (trains régionaux).

Voiture

► **Routes et autoroutes.** Avec plus de 2 000 km d'autoroutes à péage, le réseau espagnol est très bien développé et de bonne qualité. Il regroupe les *autovías* et les *autopistas*, à ne pas confondre : les premières sont des voies rapides à quatre voies (vitesse limitée à 100 km/h) alors que les secondes sont des autoroutes (vitesse limitée à 120 km/h).

► **Essence.** Le prix du carburant est un peu moins élevé qu'en France. La plupart des voitures de location roulent au sans-plomb. Les stations-service ferment en général à 21h et très souvent le dimanche.

Taxi

Les taxis sont nombreux et à peine meilleur marché qu'en France. Pour vous déplacer en ville, le taxi fonctionne au compteur. Par contre, pour des trajets vers de petites communes ou villages, les prix sont généralement fixés à l'avance (demandez au conducteur avant de monter).

Deux-roues

Circuler à Bilbao ou Saint-Sébastien en moto, pourquoi pas ? Mais seulement pour les conducteurs chevronnés car le sol est souvent glissant à cause des fréquentes précipitations. Même conseil pour ceux qui souhaitent explorer le littoral à moto : certes, les paysages sont magnifiques, mais les routes sont dangereuses !

Auto-stop

Une pratique à éviter en raison de ses nombreux dangers... et sous peine de rester des heures sur le bas-côté ! Choisissez le covoiturage, une formule très développée en Espagne.

■ **BLABLACAR**

www.blablacar.es

Plateforme de covoiturage référence en Espagne.

DÉCOUVERTE



Santa María de Los Reyes située dans le cœur historique de Laguardia.

© JOSE HERNÁIZ - FOTOLIA

PAYS BASQUE, NAVARRE ET LA RIOJA EN 30 MOTS-CLÉS

Agur

Dans les commerces, les marchés, les bars et les restaurants du Pays basque, vous entendrez à de multiples reprises le mot *agur*. Il signifie « au revoir » en basque et se prononce « agour ». Que l'on parle basque ou pas, l'utilisation du mot *agur* est entré dans les mœurs. Vous pouvez l'utiliser sans modération, car les Basques apprécient sincèrement que l'on s'essaie un peu à leur langue.

Athletic

L'Athletic de Bilbao est un club de foot qui évolue en première division. Il a pour particularité d'être formé uniquement par des joueurs d'origine basque (incluant le Pays basque français et la Navarre) ou formés dans un club basque. Comme le Barça, l'Athletic est une association sportive qui appartient à ses *socios* (membres). Le club est un motif de fierté pour ses supporters en raison de ses bons résultats sportifs et sa politique de sélection des joueurs. Contrairement à certains grands clubs qui dépensent des fortunes dans l'achat de joueurs, l'Athletic privilégie le travail de la *cantera*, son centre de formation.

Bertsolari

Le *bertsolari* est une personne qui chante des vers improvisés en basque devant un public. Cette tradition ancestrale, qui a joué un rôle fondamental dans la transmission orale du basque, est un exercice codifié dont le thème est imposé. Immortalisé par le documentaire *Bertsolari de Asier Altuna* en 2011, l'art du bertsolariisme rencontre un franc succès auprès du public. Lors du dernier championnat de bertso, plus de 14 000 personnes ont assisté à l'évènement. En plus des tournois, le bertsolariisme se pratique également dans des écoles spécialisées.

Bodegas

Plus de 500 bodegas (caves à vin) couvrent le territoire de La Rioja. On y découvre les techniques de fabrication du vin, les paysages bucoliques des vignes, et on y déguste des crus dans un cadre parfois hors du commun. En plus d'attirer les amateurs de bon vin, les bodegas de La Rioja attirent désormais les inconditionnels de l'architecture moderne. Ainsi,

les lignes avant-gardistes des Bodegas Ysios ou Marqués de Riscal sont aujourd'hui un lieu de pèlerinage pour bons vivants et esthètes.

Camino francés

Le *Camino francés* est le chemin le plus fréquenté du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle. Son tracé en Navarre et dans La Rioja permet de découvrir des paysages jalonnés de monastères et d'églises. Bâton en main et *credencial* dans la poche (sorte de passeport du pèlerin), les pèlerins sont nombreux sur les routes de Navarre et de La Rioja à l'arrivée du printemps. Un réseau d'auberges et de restaurants proposant un menu du pèlerin jonche ce chemin qui traverse notamment Pampelune, Puente la Reina, Estella, Logroño, Nájera et Santo Domingo de la Calzada.

Chillida

Nom indissociable du Pays basque, Eduardo Chillida (1924-2002) est un artiste sculpteur né et mort à San Sebastián. Ses œuvres ornent de nombreux espaces publics de la région, notamment le célèbre *Peigne du Vent* à San Sebastián, incrusté dans la roche, ainsi que ses sculptures pour l'aéroport de Bilbao, le musée des Beaux-Arts de Bilbao, la Plaza de los Fueros de Vitoria et autres places publiques de Tolosa, Guernica, etc. La fondation Chillida-Leku, à Hernani, est dédiée à la préservation des œuvres du sculpteur. Son musée est malheureusement fermé depuis plusieurs années.

Comunidad foral

Fondé sur l'ancien droit foral hérité du Moyen Âge, le statut d'autonomie de la Navarre est appelé Communauté forale. Dès les années 1930, les provinces basques voisines expriment le souhait de former une vaste communauté autonome basque incluant la Navarre. Le statut est voté en 1936, mais la Navarre décide de rester en marge de ce projet d'autonomie. Hostile à la République, la Navarre soutient le général Franco lors de la guerre civile, obtenant en échange le rétablissement partiel de son régime foral. A la fin de la dictature, la Navarre suit sa propre voie et négocie son régime foral en 1982. Elle obtient ainsi, comme le Pays basque, son autonomie fiscale et administrative.

Goncha (La)

Icône de San Sebastián, la Concha est sans aucun doute la plus belle plage urbaine d'Espagne. Encastrée entre les monts Igueldo et Urgull, elle s'étire sur près de 2 km. L'humeur de la mer et le cycle des marées configurent l'ensemble de ce paysage changeant, aussi paisible qu'il peut être violent. C'est ici que l'on perçoit l'âme de San Sebastián, dont cette plage en forme de coquillage est le reflet le plus célèbre, lorsqu'elle est le théâtre de tempêtes et de marées époustouflantes.

Danse basque

Les danses traditionnelles sont un élément très important du folklore et de la culture basques. Il existe autant de variétés de danses qu'il existe de villages au Pays basque et en Navarre. Les costumes, le rythme et les pas de danse varient sensiblement d'une province à l'autre. Lors des grandes célébrations ou des fêtes de village, il est aisé d'assister à une démonstration de danse. Sinon, le championnat de danse Dantzari Eguna est la meilleure occasion pour voir s'affronter les danseurs de toutes les provinces basques.

Ebro

L'Ebre est le fleuve le plus puissant d'Espagne. De sa source en Cantabrie jusqu'à son embouchure en Catalogne, l'Ebre parcourt près de 1 000 km. Sur son passage, il traverse les villes de Logroño (La Rioja) et Tudela (Navarre), arrosant les terres fertiles de La Rioja.

Encierro

Il s'agit de l'attraction la plus connue des fêtes de San Fermin à Pampelune, mais aussi la plus dangereuse, puisque les taureaux sont lâchés au milieu des ruelles étroites de la ville et courent rageusement jusqu'à l'arène, encornant les téguméraires qui se mettent sur leur passage. Parcourant un trajet de presque 1 km, les taureaux sont lâchés dans la matinée avant de combattre l'après-midi dans les arènes.

Euskadi

« Euskadi » est le nom basque qui désigne la communauté autonome du Pays basque. Parmi les 17 communautés autonomes qui composent l'Espagne, elle est celle qui jouit de la plus grande autonomie. Le Pays basque bénéficie en particulier d'une autonomie fiscale qui lui permet de conserver l'essentiel des impôts collectés dans la région, un statut unique en Espagne à exception de la Navarre. Il dispose aussi d'une police autonome (la « Ertzaintza ») et gère l'enseignement, le logement, le système



Plage de La Concha, San Sebastián – Donostia.

sanitaire, les transports, etc. En contrepartie, le Pays basque reverse un pourcentage à l'Etat central (appelé « cupo ») afin de financer les dépenses en matière de défense ou de diplomatie, qui sont des compétences de l'Etat espagnol, et pour garantir la solidarité financière entre toutes les communautés autonomes.

Euskal Herria

Si le terme « Euskadi » désigne le Pays basque en tant que territoire politique, le terme « Euskal Herria » fait référence à un espace culturel basque, qui inclut le Pays basque français et la Navarre. Une identité commune que défendent les nationalistes basques.

Euskera

« Euskera » désigne la langue basque, dont l'origine énigmatique est antérieure aux langues indo-européennes. Symbole identitaire, la langue basque est présente dans les écoles comme langue d'enseignement ou comme matière. Selon les provinces, il existe de grandes disparités dans l'usage de la langue. Dans le Guipúzcoa, environ 50 % de la population parle le basque, contre 20 % dans la province d'Álava et 28 % en Biscaye. Le basque est également parlé en Navarre par environ 12 % de la population, principalement regroupée dans le nord, ainsi que dans le sud-ouest de la France. En moyenne, on estime à 34 % le nombre d'adultes bilingues sur tout le territoire basque. Grâce à la politique linguistique mise en place dans les écoles du Pays basque, on estime aujourd'hui que 72 % des jeunes entre 16 et 24 ans parlent l'Euskera (contre seulement 25 % au début des années 1990).

Guernica

Guernica, ville de la Biscaye, est aussi le nom d'un des tableaux les plus célèbres de Pablo Picasso. Exposé au musée madrilène de Reina Sofía, *Guernica* (1937) est devenu un symbole de la violence de la guerre. Il met en scène le bombardement de Guernica du 26 avril 1937, provoquant la mort de plusieurs centaines de civils. Commandé à l'origine par le gouvernement républicain pour être exposé dans le pavillon espagnol de l'Exposition internationale de Paris de 1937, ce tableau monumental passera plus de 40 ans en dehors des frontières espagnoles à partir de l'instauration de la dictature franquiste. Ce n'est qu'en 1981 que *Guernica* revient définitivement en Espagne.

Guggenheim

Installé au bord du fleuve Nervión, le Guggenheim incarne la renaissance de Bilbao, ancienne ville industrielle devenue cité cosmopolite. Ce musée colossal, imaginé par l'architecte canadien Frank Gehry, est le résultat d'un assemblage de titane, de pierre, de verre et d'eau. Inauguré en 1997, le musée Guggenheim a coûté quelque 150 millions d'euros, entièrement financés par la province de Biscaye. Il abrite dans ses différentes salles les collections de la fondation Salomon R. Guggenheim, dédiées à l'art d'avant-garde du XX^e siècle, et accueille d'importantes expositions temporaires. A l'entrée du musée, l'araignée géante de Louise Bourgeois – *Mama* – et le chien fleuri de Jeff Koons – *Puppy* – sont les gardiens d'un chef-d'œuvre de l'architecture contemporaine.

Herri kirolak

Les jeux de force (*Herri kirolak* en basque) font partie intégrante de la culture basque. A l'occasion des fêtes de village, ils opposent de véritables forces de la nature au cours d'une série d'épreuves. Au total, quelque 16 disciplines sportives sont recensées, parmi lesquelles le *Harri altxatzea* (lever de pierre), au cours duquel le participant doit hisser sur son épaule une pierre pesant entre 250 et 300 kg ; le *Soka tira*, épreuve de tir à la corde qui oppose deux équipes de huit hommes ; ou encore le *lasto altxari*, qui consiste à hisser une botte de paille de 45 kg au bout d'une corde et à répéter ce mouvement le plus grand nombre de fois possible.

Monastères

Les terres de Navarre et de La Rioja abritent une forte concentration de monastères, refuges de paix et précieux patrimoine de style roman. Les monastères de Leyre, de Santa Maria d'Irache et Santa Maria la Real de Nájera sont des étapes indispensables sur la route du pèlerinage de Saint-Jacques-de-Compostelle. Classés au patrimoine mondial de l'Unesco, les monastères de San Millán de Yuso et de Suso figurent comme chefs-d'œuvre de l'architecture romane.

Olentzero

Vêtu d'un béret, le visage noirci par le charbon, ce drôle de personnage descend de sa vallée le soir de Noël pour annoncer la naissance de Jésus. Présenté sous les traits d'un charbonnier sale, grossier et ivrogne, l'Olentzero concurrence



Sanctuaire d'Arantzazu.

même le Père Noël dans les chaumières d'Euskal Herria, où certains lui attribuent la tâche de distribuer les cadeaux. En paille ou en carton-pâte, il est un personnage indispensable des fêtes villageoises.

Patxaran

Le *patxaran* est une liqueur élaborée en Navarre et fabriquée à partir de la macération de prunelles sauvages dans de l'alcool anisé. On le boit généralement en digestif, sous forme de *chupito* (petit verre à liqueur), car il oscille entre 25 et 30° d'alcool. Consommé depuis le Moyen Âge en Navarre, le *patxaran* est aujourd'hui populaire dans toute l'Espagne.

Pelota vasca

La pelote basque est un sport traditionnel que l'on pratique au Pays basque, en Navarre, dans La Rioja mais aussi dans le Sud-Ouest de la France. Les jeux de pelote basque se divisent en plusieurs spécialités : à main nue, avec une *pala* (raquette en bois) ou une *chistera* (sorte de gant en osier) dans un fronton ; ou dans un fronton couvert appelé Jaï Alai sous forme de *cesta punta*. Véritable institution, la pelote basque est pratiquée par toutes les générations et rencontre un vif succès auprès de la population locale.

Pintxos

Les *pintxos*, typiques du Pays basque, de la Navarre et de La Rioja, tiennent leur nom du cure-dent planté dans chaque tartine. A l'origine, ces tapas ont pour particularité d'être élaborées sur du pain, contrairement au reste de l'Espagne où les tapas se présentent sous forme de rations. Les *pintxos* sont exposés sur les comptoirs et se mangent généralement debout, pour accompagner l'apéritif. Sauf exception, il faut demander une assiette avant de se servir soi-même, puis présenter l'assiette au serveur afin qu'il fasse le compte.

Piquillo

Le *Pimiento del Piquillo* est un type de poivron produit à Lodosa, en Navarre. De forme triangulaire, ce poivron rouge est omniprésent dans la cuisine basque et Navarre. Il peut être servi sous forme de *pintxo* ou en accompagnement de viandes et de poissons. Cependant, sa préparation la plus populaire est celle du *piquillo relleno*, qui consiste à fourrer le poivron de morue ou de thon avant de le faire griller au four.

Poteo

Le *poteo* est un rituel basque qui consiste à faire la tournée des bars à tapas, passant d'un établis-



Statue de Don Quichotte et Sancho Panza, San Sebastián – Donostia.

sement à l'autre pour tester chaque spécialité. Le *poteo* est une cérémonie codifiée, où le tempo se doit d'être précis ! Inutile de se désespérer de la foule, on ne passe généralement pas plus d'une demi-heure dans chaque établissement. Inutile de prier mentalement pour qu'un tabouret se libère : vos voisins de comptoir sont déjà sur le coup. Et surtout, malgré la tentation, il faut faire preuve de self-control : pas plus de deux *pintxos* dans chaque établissement, sinon votre *poteo* pourrait virer au sédentaire.

Sanfermines

Les *sanfermines* sont célébrées tous les ans à Pampelune en l'honneur du saint patron de la communauté forale, saint Firmin. Célèbre dans le monde entier, cette feria doit en partie sa renommée à Hemingway, assidu des corridas de Pampelune, qui en fit le cadre de son roman *Le Soleil se lève aussi*. Le coup d'envoi des fêtes est donné le 6 juillet à midi avec le lancer du *chupinazo*, sorte de fusée pyrotechnique. Pendant huit jours, les participants vivent au rythme des *encierros* matinaux, des corridas l'après-midi et de la tournée des bars en soirée. On estime à 1,5 millions le nombre de personnes qui participent chaque année à ces fêtes.

Semana Grande

La *Semana Grande* de Bilbao et de San Sebastián se déroule tous les ans autour du 15 août. Concerts à l'air libre, attractions pour les enfants, défilés de géants, *toros de fuego* et corridas constituent l'essentiel de la programmation.

A San Sebastián, l'attraction principale est le concours de feux d'artifices lancés depuis la plage de La Concha. La beauté du site et les prouesses des pyrotechniciens donnent lieu à des spectacles époustouffants, qui attirent chaque soir des milliers de visiteurs. Bilbao n'est pas en reste et célèbre également son concours de feux d'artifice. En parallèle, les *cuadrillas* (groupes d'amis) se chargent de mettre l'ambiance dans les rues de la ville.

Tempranillo

Le tempranillo est un cépage autochtone utilisé pour l'élaboration des vins de La Rioja. Avec près de 50 000 ha dédiés aux vignobles, La Rioja est la région la plus exportatrice d'Espagne. Force, corps et structure caractérisent ces vins intenses, aux saveurs proches des vins de Bordeaux. Ils sont classifiés en quatre catégories en fonction du temps d'élevage en barrique et en bouteille : *vino de cosecha*, *Crianza*, *Reserva* et *Gran Reserva*.

Txakoli

Le *txakoli* est un vin blanc élaboré avec des cépages autochtones qui se caractérisent par une légère acidité. Produit dans les provinces du Guipúzcoa, d'Álava et de Biscaye, c'est un vin typique du Pays basque. Sa production est relativement réduite, puisqu'on estime à moins de 700 ha sa surface d'exploitation. Pourtant,

le *txakoli* coule à flot dans les bars de la région, servi au verre ou à la bouteille pour accompagner une tapa ou une ration de fruits de mer.

Txoko

C'est le nom donné aux locaux des sociétés gastronomiques du Pays basque. Ces confréries existent depuis le XIX^e siècle et sont particulièrement présentes à San Sebastián, qui en compte une centaine. À l'origine, les sociétés gastronomiques sont constituées exclusivement d'hommes, qui se retrouvent pour cuisiner et partager un bon repas entre amis. Chaque participant contribue en apportant les mets qui seront mijotés par l'un des membres. Parmi les *txokos* les plus célèbres de San Sebastián, Gaztelubide et Euskal Billera sont de véritables institutions. S'ils s'apparentent de l'extérieur à de véritables restaurants, ces établissements sont privés et leur accès est donc réservé exclusivement aux membres.

Zurito

Il s'agit d'un petit verre de bière qui correspond plus ou moins à 1/4 de pression. La quantité parfaite si l'on a prévu de faire la tournée des bars à tapas. Si vous avez lu attentivement notre liste des 30 mots-clés, vous savez désormais que lors d'un *poteo*, on demande un *pintxo* accompagné d'un *zurito*, sans oublier de saluer l'assemblée d'un sympathique *agur* !

Faire / Ne pas faire

- ▶ **Le tutoiement.** Les Espagnols ont tendance à *tutear* (tutoyer) très vite même ceux qu'ils connaissent depuis peu. Par exemple, la grande majorité des professeurs d'université sont tutoyés par leurs élèves. Il ne faut pas le prendre mal : le tutoiement fait partie des usages.
- ▶ **Apprenez le mot *agur*.** Un petit mot qui vous permettra de vous faire de nombreux amis basques !
- ▶ **Évitez les débats sur la question identitaire.** La question territoriale est particulièrement importante pour les Basques, et il est souvent difficile pour les Français de comprendre ses enjeux. Évitez de vous lancer dans un débat sur l'utilité de l'Euskera ou sur la question de l'indépendance : vous risquez d'entrer dans une polémique sans fin.
- ▶ **Demandez aux gens s'ils parlent français ou anglais...** avant de vous lancer dans un monologue sans fin. Les Espagnols n'étant pas plus doués que les Français pour les langues étrangères, ils apprécient donc qu'on leur pose la question avant de parler anglais ou français comme si c'était une évidence.
- ▶ **Patience !** Il faut, en Espagne, savoir rester patient. Tout n'est pas fait à l'heure exacte ni de la manière précise que l'on espérait. Les Espagnols aiment prendre leur temps, sachez-le ! Ce n'est pas la peine de vous « défouler » sur un garçon de café ni sur le chauffeur de taxi.
- ▶ **Fini le tabac !** Les Espagnols se sont pliés en janvier 2011 à l'interdiction de fumer dans les lieux publics. Après une période de transition durant laquelle il était permis de fumer dans certains établissements, en fonction de certains critères, désormais c'est tout simplement interdit dans tous les bars, restaurants et boîtes du pays.

« Castildetierra », emblème des Bardenas Reales.

© PATRICK LAVERDANT



SURVOL DE LA RÉGION

GÉOGRAPHIE

► **Le Pays basque** se caractérise par une grande diversité géographique. Baignée au nord par les eaux du golfe de Gascogne et au sud par le fleuve Ebre, cette région est traversée par une petite chaîne montagneuse, les Montagnes basques, qui s'élèvent entre la cordillère Cantabrique à l'ouest et les Pyrénées à l'est. Sur le versant atlantique, les chaînes de montagne viennent se heurter à l'océan, formant les falaises du Flysch, formations rocheuses à l'aspect déchiqueté. La Sierra de Aralar (1 428 m), le massif d'Aitzkorri (1 546 m) et le mont Gorbeia (1 475 m) forment un seuil qui sépare la région littorale et montagneuse des provinces de Guipúzcoa et de Biscaye des plaines intérieures de la province d'Álava. Ce versant aux influences méditerranéennes se caractérise par des plaines sèches et fertiles, propices à l'agriculture et à la vigne.

► **La Navarre** est constituée de trois types de paysages distincts : la zone montagnarde (au nord), la zone centrale et la Ribera (au sud). La zone nord-ouest présente un relief accidenté qui se caractérise par des paysages de vallées, de

pâturages et de forêts. Au nord-est, les vallées pyrénéennes offrent des paysages de forêts de pins et de hêtres. C'est dans cette zone que se trouve le sommet le plus haut de Navarre, la Mesa de los Tres Reyes, qui culmine à 2 436 m. La zone centrale, autour de Pampelune, présente une alternance de plaines et de faibles reliefs adossés à des montagnes douces. Enfin, le sud de la Navarre est dominé par les plaines fertiles de la vallée de l'Ebre.

► **La Rioja** prolonge les paysages de la Ribera navarraise par ses terres de cultures irriguées le long de l'Ebre et des rivières issues de la sierra de la Demanda. Encerclée par le Pays basque au nord, la Navarre au nord-est, l'Aragon au sud-est et la Castille au sud et à l'ouest, cette petite région est traversée sur 120 km par l'Ebre. Au nord de la région, dans le bassin de l'Ebre, les plateaux cultivés et les collines couvertes de vignes dominent le paysage. Au sud, le territoire est traversé par les massifs du Système Ibérique, formant des paysages de sierras aux reliefs accidentés, qui culminent à 2 271 m au niveau du mont San Lorenzo.

CLIMAT

► **Au Pays basque**, le climat est fortement influencé par l'océan Atlantique. Sur la côte, l'influence du Gulf Stream (courant océanique) donne un climat tempéré et des températures assez douces. Cependant, les tempêtes océanes ne sont pas rares et peuvent durer plusieurs jours. Vers l'intérieur des terres, le climat est continental, avec des hivers froids, des étés chauds et une moindre pluviosité. La province d'Álava, située au niveau de la dépression de l'Ebre, bénéficie d'un microclimat avec de faibles précipitations.

► **La Navarre** se divise en trois grandes zones climatiques : la zone montagnarde (au nord),

la zone centrale et la Ribera (sud). Dans les vallées pyrénéennes, les températures sont froides et les sommets couverts de neige jusqu'à l'arrivée du printemps. La zone centrale est une zone de transition, océanique au nord et méditerranéenne au sud. Dans la zone de la Ribera, dont le relief annonce les plateaux secs de Castille, le climat est de type méditerranéen continental.

► **La Rioja** présente un climat de type méditerranéen tempéré, aux influences atlantiques à l'ouest et continentales dans la région des Sierras.

ENVIRONNEMENT – ÉCOLOGIE

La diversité biologique de cette zone de l'Espagne s'explique notamment par sa situation géographique, à la confluence des régions alpine, atlantique et méditerranéenne, et la forte

sensibilité environnementale de ses habitants. Elle est aussi le résultat de diverses politiques de protection de l'environnement. Ainsi, 33 % du territoire de La Rioja intègre le réseau européen

Natura 2000, qui a pour objectif de préserver la biodiversité des sites naturels, terrestres et marins. En Navarre, ces espaces protégés représentent 24 % du territoire, et au Pays basque

23 %. Ils sont classés en Zones de protection spéciale des oiseaux (ou ZEPA, selon les initiales espagnoles) et en Sites d'importance communautaire (ou LIC, selon les initiales espagnoles).

PARCS NATURELS

La mise en place de politiques de protection de l'environnement se traduit par la classification de nombreux espaces naturels, des espaces protégés aux sites naturels d'intérêt national en passant par les réserves de la biosphère et les parcs naturels. Parmi ces nombreux sites protégés, on retiendra notamment :

► **Le parc naturel Señorío de Bértiz**, situé au nord de la Navarre, qui s'étend sur plus de 2 000 ha. Sa végétation est représentative des vallées pré-pyrénéennes, d'influence atlantique.

► **La réserve naturelle de Sotos del Ebro**, dans La Rioja, qui couvre près de 500 ha et accueille la plus grande colonie de cigognes blanches d'Europe.

► **La réserve de la biosphère d'Urdaibai**, située dans un estuaire du golfe de Biscaye, au Pays basque, couvre un territoire de grande diversité écologique de 23 000 ha, formé de

marais, de falaises et de plaines fluviales. L'estuaire de Mundaka, au cœur de la réserve, est un lieu privilégié pour l'observation des oiseaux.

► **Le parc naturel d'Urbasa et d'Andia** couvre plus de 20 000 ha à l'ouest de la Navarre. Il s'agit d'un haut plateau où convergent des influences atlantiques et méditerranéennes, formant un paysage de chênes, de hêtres et de pâturages. C'est ici que se concentrent une grande partie des ressources en eau de Navarre, sous forme d'une grande nappe souterraine, d'où jaillissent des sources spectaculaires, comme la source de l'Urederra.

► **Le parc naturel des Bardenas Reales**, situé au sud-est de la Navarre, couvre un vaste territoire de 40 000 ha. Déclaré réserve de la biosphère par l'Unesco, il se caractérise par des paysages steppiques, résultat de la singularité climatique de cette zone.

FAUNE ET FLORE

► **Au Pays basque**, les chênes poussent dans les monts et les vallées les plus proches du littoral, tandis que les hêtres s'élèvent à une altitude supérieure à 700 m. De grandes étendues ont été repeuplées d'eucalyptus et de pins, tandis que les plaines sont consacrées à l'agriculture. Les espaces protégés constituent un habitat privilégié pour les aigles, les vautours fauves, les éperviers, les loutres, les renards, les chevreuils, les cerfs et les sangliers. La réserve de la biosphère d'Urdaibai est le lieu d'hibernation choisi par de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs rares dans la péninsule Ibérique, comme le héron cendré et le cormoran. A ces espèces viennent s'ajouter plusieurs races autochtones d'élevage ovin, bovin et chevalin, comme le pottok (poney de la région) et la betizu (race de vaches) et les brebis latxa.

► **En Navarre**, la forêt recouvre 64 % du territoire, constitué principalement de pins sylvestres, de hêtres et de chênes. Les zones pyrénéennes sont peuplées d'isards, de chevreuils et de cerfs. L'oiseau roi est ici le gypaète barbu, mais on peut voir aussi d'importantes espèces comme le coq de bruyère

et le pic noir. Dans la région atlantique et les chaînes pré-pyrénéennes, les rapaces trouvent leur habitat de prédilection dans les défilés, notamment celui de Lumbier, creusé par la rivière d'Irati au travers du massif calcaire de la Sierra de Leyre. On peut y voir l'aigle royal, le milan royal et des vautours. Les Bardenas, les paysages de steppes parsemées de buissons, sont l'habitat du Sirlí de Dupont.

► **Dans la Rioja**, les forêts installées sur les berges de l'Ebre sont appelées des *sotos* et constituent une véritable oasis peuplée de saules, de frênes, d'aulnes et de peupliers blancs. Dans les montagnes du Système Ibérique, à la végétation dense, l'habitat prédominant est constitué de bruyères, de hêtraies, de forêts de conifères et de forêts mixtes. Cette zone est peuplée d'espèces protégées comme le circaète, l'aigle royal, la perdrix grise, le busard pâle, l'aigle botté et le grand-duc. Le massif montagneux nord-ouest de La Rioja, formé d'escarpements et de falaises, est habité par le percnoptère, le faucon pèlerin, l'aigle royal, l'aigle de Bonelli et le vautour fauve.

HISTOIRE

DES ORIGINES À NOS JOURS

Préhistoire

Les premières traces de civilisation dans la péninsule Ibérique remonte au paléolithique inférieur, comme en témoigne le site archéologique d'Atapuerca dans la province de Burgos, classé au patrimoine mondial de l'Unesco, où ont été découverts des fossiles datant de plus d'un million d'années.

De l'époque du paléolithique supérieur (environ 15 000 ans avant notre ère), les plus importants vestiges se trouvent au nord de l'Espagne dans les grottes d'Altamira et sur les bords méditerranéens de la péninsule Ibérique.

Les premiers colonisateurs

A partir du III^e millénaire av. J.-C., les peuples ibères – dont l'origine est incertaine – s'installent dans la péninsule. L'arrivée des Celtes par le nord, communément datée de la première moitié du II^e millénaire av. J.-C., entraîne un métissage de la population. Les peuples vivant dans le centre et l'ouest de la péninsule Ibérique sont ainsi appelés « Celtibères ». Durant cette période, les progrès techniques permettent le travail du cuivre, du bronze et de la céramique, attirant les commerçants phéniciens et carthaginois qui s'installent au sud de la péninsule, tandis que les Grecs fondent des comptoirs au nord-est.

L'Espagne romaine (III^e siècle av. J.-C. – V^e siècle apr. J.-C.)

Pour compenser les pertes subies durant la première guerre punique, les Carthaginois entreprennent la conquête de l'Espagne, bientôt freinés par les Romains qui limitent leur expansion au niveau de l'Ebre. Mais en 219 av. J.-C, le général Hannibal franchit l'Ebre et s'empare de Sagonte, provoquant le début de la deuxième guerre punique. Vainqueurs des affrontements, les Romains chassent les Carthaginois de la péninsule et impose leur domination aux Celtibères. Ils rencontrent une forte résistance au nord, où la conquête romaine ne s'achève qu'en 19 av. J.-C. L'empereur Auguste divise le territoire en trois grandes provinces : la Tarraconaise au nord, dont la capitale était Tarragone ; la Bétique au sud,

avec pour capitale Cordoue ; et la Lusitanie à l'ouest, avec Mérida pour capitale. Durant quatre siècles, la paix règne dans la péninsule : de grandes villes de plus de 100 000 habitants se développent (Mérida, Tarragone, Séville et Cordoue), l'exploitation minière assure la prospérité de la péninsule, le christianisme fait son apparition, le latin devient la langue officielle, tandis que d'illustres personnages espagnols se distinguent à cette époque, en particulier le philosophe Sénèque (originaire de Cordoue).

L'Espagne wisigothique (V^e – VIII^e siècle)

Au début du V^e siècle, l'affaiblissement de l'Empire romain entraîne de multiples invasions barbares en provenance de l'Europe du Nord. Suèves, Vandales, Alains et Wisigoths s'emparent progressivement du territoire. En 584, sous l'impulsion du puissant roi wisigoth Reccared I^{er}, l'Espagne est unifiée et Tolède désignée comme capitale. Presque aussitôt, en 587, le catholicisme devient religion d'Etat, à la suite de la conversion du roi jusqu'alors d'obédience arienne. L'Espagne wisigothique s'effondre brutalement en 711 lorsque le chef berbère Tariq ibn Ziyad anéantit le roi Rodrigue lors de la bataille du Río Guadalete, entraînant l'écroulement de la structure étatique du royaume wisigoth et ouvrant la voie à la conquête musulmane.

L'Espagne musulmane et la Reconquista (VIII^e – XV^e siècle)

En quelques années, les Maures occupent la quasi-totalité de la Péninsule. Cordoue devient le fief du territoire Al-Andalus et un grand foyer intellectuel. A cette époque, les Omeyyades font régner une brillante civilisation où la tolérance entre juifs, musulmans et chrétiens est exemplaire. Par ailleurs, l'apport des Arabes en matière de savoir fut crucial, tant dans le domaine de la philosophie que celui des sciences ou des techniques d'irrigation. Toutefois, des vallées pyrénéennes ont réussi à échapper à la domination maure, du fait de leur isolement. Au X^e siècle, le califat de Cordoue est fragmenté en une vingtaine de

CINTRUÉNIGO	120
CIRAUQUI	132
CITADELLE – CIUDADELA (PAMPLUNE – PAMPLONA – IRUÑA)	92
CITY TOUR DONOSTIA	170
CIZUR MENOR	128
COLEGIATA DE SAN MIGUEL (ALFARO)	372
COLLÉGIALE DE SANTA MARÍA DE ZIORTZA	312
CONCATHÉDRALE SANTA MARÍA LA REDONDA (LOGROÑO)	348
CONCHA (LA) (CENTRO ET GROS)	172
CONFRÉRIE DE SANTA CLARA	304
CONSERVERA ARROYABE	294
CORELLA	120
COUVENT ET CLOÎTRE DE SAN FRANCISCO	294
CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA	198
CROIX DE KURTZIAGA	310
CROIX DE OÑAZINO ET TOUR DE ECHEVARRI	324
CRUZ DE CALVARIO	297
CUEVA DE ARENAZA	305
CUEVA DE POZALAGUA	308
CUEVA DE ZUGARRAMURDI	104
CUEVAS DE OÑATI-ARRIKRUTZ	215
CUEVAS DE ORTIGOSA	351

D

DEBA	200
DONEZTEBE – SANTESTEBAN	100
DURANGO	309

E

ÉGLISE DE NUESTRA SEÑORA DE LA PEÑA (FAIDO)	328
ÉGLISE DE SAN BARTOLOMÉ (AURIZBERRI – ESPINAL)	126
ÉGLISE DE SAN MARTÍN DE TOURS (GACEO)	326
ÉGLISE DE SAN SALVADOR (GUETARIA – GETARIA)	198
ÉGLISE DE SAN SATURNINO (LINTZOAIN – LINZOAIN)	126
ÉGLISE DE SANTA MARÍA (MUNDAKA)	297
ÉGLISE DE SANTA MARÍA (TAFALLA)	114
ÉGLISE DE SANTA MARÍA DE EUNATE (MURUZABAL)	131
ÉGLISE DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN (ORDIZIA)	205
ÉGLISE DE SANTA MARÍA LA MAYOR (SAN VICENTE DE LA SONSIERRA)	364
ÉGLISE DE SANTA MARÍA LA REAL (OLITE)	116
ÉGLISE DE SANTIAGO (SANGÜESA – ZANGOZA)	111
ÉGLISE DE SANTIAGO EL MAYOR (PUENTE LA REINA – GARES)	130
ÉGLISE DU SAINT-SEPULCRE (SANTO SEPULCRO) (ESTELLA – LIZARRA)	134
ÉGLISE ET TOUR DE SAN VICENTE	321
ÉGLISE NUESTRA SEÑORA DEL JUNCAL (IRUN)	182
ÉGLISE SAN BARTOLOMÉ (LOGROÑO)	348
ÉGLISE SAN ESTEBAN (BERA – VERA DE BIDASOA)	97
ÉGLISE SAN LORENZO (PAMPLUNE – PAMPLONA – IRUÑA)	92
ÉGLISE SAN MIGUEL (ESTELLA – LIZARRA)	135
ÉGLISE SAN NICOLÁS (PAMPLUNE – PAMPLONA – IRUÑA)	93
ÉGLISE SAN NICOLAS DE BARI (AURITZ – BURGUETE)	124
ÉGLISE SAN PEDRO (PUENTE LA REINA – GARES)	131
ÉGLISE SAN PEDRO (TAFALLA)	114
ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA (ESTELLA – LIZARRA)	135
ÉGLISE SAN SATURNINO (PAMPLUNE – PAMPLONA – IRUÑA)	93
ÉGLISE SANTA EUFEMIA (BERMEO)	294
ÉGLISE SANTA MARIA (ONDARROA)	304
ÉGLISE SANTA MARÍA DE LA PISCINA (SAN VICENTE DE LA SONSIERRA)	364
ÉGLISE SANTA MARÍA DE LOS REYES (LAGUARDIA)	334
ÉGLISE SANTA MARÍA DE PALACIO (LOGROÑO)	348
ÉGLISE SANTA MARÍA LA MAYOR (EZCARAY)	356
ÉGLISE SANTA MARÍA LA REAL (SANGÜESA – ZANGOZA)	111

ÉGLISE SANTIAGO EL REAL (LOGROÑO)	348
ÉGLISE SANTO TOMAS (HARO)	362
ÉGLISE-FORTERESSE DE SANTA MARÍA D'UJÚÉ	116
EKAINBERRI (DEBA)	201
EL ANTIGUO ET IGUELDO	148, 156, 165, 169, 174, 178
EL ARENAL (CASCO VIEJO)	254
EL BARRANCO PERDIDO	372
EL CERCO (ARTAJONA)	113
EL ENSANCHE-ABANDO	218, 230, 239, 248, 250, 251, 258, 267
EL MIRADOR DE ARTXANDA	260
ELANTXOBE	300
ELCIEGO	334
ELIZONDO	100
ENCISO	371
ENCISO	371
ENSEMBLE ARCHÉOLOGIQUE MONUMENTAL DE SANTA MARIA LA REAL	195
ENSEMBLE MONUMENTAL D'IGARTZA	206
ERMITA SAN SEBASTIÁN Y SAN ROQUE	307
ERMITAGE DE SAINT-MARTIAL (ERMITA DE SAN MARCIAL)	182
ERMITAGE DE SAN JUAN DE GAZTELUGATXE	288
ERMITAGE DE SAN PELAYO	288
ERMITAGE DE SANTA ANA	191
ERMITAGE DE SANTA CATALINA	297
ERMITAGE SANTA MARÍA DE PEÑALBA	371
ERMITAGES (LABASTIDA)	331
ERMUA	311
ERRETERIA	189
ESPACIO CULTURAL IGNACIO ZULOAGA	199
ESTACIÓN DE ABANDO	258
ESTACIÓN DE CONCORDIA	258
ESTELLA – LIZARRA	133
EUSKAL MUSEOA (MUSÉE BASQUE)	256
EZCARAY	356
EZCARAY	356

F

FABRIQUE D'ARMES D'ORBAITZETA	106
FAIDO	328
FITERO	120
FLYSCH (ZUMAIA)	200
FORÊT D'IRATI	106
FORÊT PEINTE D'OMA	292
FORGE EL POBAL	305
FORT DE SAN MARCOS	190
FORTÍN DE AZKORRIAGA	284
FOZ DE ARBAYÚN	110
FUENMAYOR	366
FUENMAYOR	366

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, tout comme le fait de la stocker ou de la transmettre sur quelque support que ce soit, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la Propriété intellectuelle.

FUENTERRABIA – HONDARRIBIA	182
FUNDACIÓN BILBAOARTE	256
FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA	298

G

GACEO	326
GALDAMES	304
GATIKA	284
GETXO	276
GETXO AQUARIUM	279
GORGE DE LUMBIER	110
GORLIZ	283
GRANJA NUESTRA SEÑORA DE REMELLURI	331
GROTTE DE SANTIMAMINE	292
GROTTES D'ALTERRI	198
GROTTES D'URDAZUBI	105
GÜEÑES	306
GUERNICA – GUERNIKA LUMO	297
GUETARIA – GETARIA	196

H

HARO	359
HARO	359
HERNANI	192
HÔTEL DE VILLE – AYUNTAMIENTO (PAMPLUNE – PAMPLONA – IRUÑA)	93

I

IDIAZABAL	206
IGANTZI	98
IGLESIA DE LA ANUNCIACIÓN DE NUESTRA SEÑORA (VILLATUERTA – BILATORTA)	133
IGLESIA DE LA ASUNCIÓN (NAVARETE)	367
IGLESIA DE LA ASUNCIÓN (UTERGA)	129
IGLESIA DE LOS SANTOS JUANES (CASCO VIEJO)	256
IGLESIA DE SAN ANDRES (VILLAMAYOR DE MONJARDIN)	136
IGLESIA DE SAN ANTÓN (CASCO VIEJO)	256
IGLESIA DE SAN EMETERIO Y SAN CELEDONIO (CIZUR MENOR)	128
IGLESIA DE SAN MIGUEL (CIZUR MENOR)	128
IGLESIA DE SAN PEDRO (MAÑERU)	132
IGLESIA DE SAN ROMÁN (CIRAUQUI)	132
IGLESIA DE SAN SEVERINO (BALMASEDA)	307
IGLESIA DE SAN VICENTE (PARTE VIEJA) (PARTE VIEJA)	171
IGLESIA DE SAN VICENTE DE ABANDO	258
IGLESIA DE SANTA CATALINA DE ALEJANDRÍA (CIRAUQUI)	132
IGLESIA DE SANTA MARÍA (VIANA)	140
IGLESIA DE SANTA MARÍA DE LA ASUNCIÓN DE XEMEIN	312
IGLESIA DEL CRUCIFIXO (PUENTE LA REINA – GARES)	131
IGLESIA DEL SANTO SEPULCRO (TORRES DEL RIO)	139
IGLESIA SAN JUAN BAUTISTA (OBANOS)	129
IGLESIA SANTA MARÍA (DEBA)	201
IGLESIA VIRGEN DEL MAR (PROVINCE DE VISCAYA – BIZKAIA)	274
ÎLE DE GARRAITZ	302
ÎLE DE SANTA CLARA	174
INDAUTXU	220, 233, 244, 249, 250, 251, 262, 268
INSTALLATIONS MINIÈRES DE SOPUERTA	306
IRACHE	136
IRRISARRI LAND	99
IRUN	179
ISABA – IZABA	108

J

JAI-ALAI DE GERNIKA	298
JARDIN BOTANIQUE DE SANTA CATALINA	337

JARDINES DE ALBIA	258
JARDINS D'ALDERDI-EDER (CENTRO ET GROS)	172
JAVIER	112

K

KARPIN AVENTURA	308
KARRANTZA	308
KOBENKOBA – GROTTE DES JUIFS	308
KONTRASTA	328
KURSAAL (CENTRO ET GROS)	174

L

LABASTIDA	329
LAGUARDIA	331
LANESTOSA	308
LARRASOAÑA	127
LAS BARDENAS REALES	117
LAS ENCARTACIONES	304
LAS SIETE CALLES	256
LEGAZPI	212
LEGUTIANO	324
LEKEITIO	300
LESACA	97
LEZO	190
LINTZOAIN – LINZOAIN	126
LOGROÑO	340
LOGROÑO	340
LOS ARCOS	136
LUMBIER	109

M

MAISON DE VICTOR HUGO (PASAIA)	191
MAISON ITZEA (BERA – VERA DE BIDASOA)	97
MAISON ZELAJA (BERA – VERA DE BIDASOA)	97
MAISOR (GUETARIA – GETARIA)	198
MAÑERU	132
MARAIIS DE TXINGUDI – PARC NATUREL PLAIAUNDI	182
MARKINA-XEMEIN	312
MENDOZA	326
MERCADO DE LA RIBERA (CASCO VIEJO)	256
MINES D'ARDITURRI	188
MIRADOR DEL BUITRE	371
MONASTÈRE D'URDAX	106
MONASTÈRE DE NUESTRA SEÑORA DE LA PIEDAD	356
MONASTÈRE DE SANTA ELENA	353
MONASTÈRE DE SANTA MARÍA (FITERO)	121
MONASTÈRE DE SANTA MARÍA DE LA OLIVA (CARCASTILLO)	117
MONASTÈRE NUESTRA SEÑORA DE VALVANERA	359
MONASTÈRE NUESTRA SEÑORA DE VICO (ARNEDO)	370
MONASTÈRE SAN SALVADOR DE LEYRE (YESA)	109
MONASTÈRE SANTA MARÍA LA REAL	353
MONASTERIO DE IRATXE	136
MONASTERIO DE SANTA MARÍA DE IRANTZU (ESTELLA – LIZARRA)	135
MONTE CANTABRIA	348
MONTE IGUELDO	175
MONTE URGULL (PARTE VIEJA)	171
MONUMENTO AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS	262
MOTORAS DE LA ISLA	170
MOULIN D'AIXERROTA	279
MOULIN D'ETXAIDE	103
MOULIN D'URDAZUBI	106
MUNDAKA	295
MUNGUIÁ	286
MURALLAS DE PAMPLONA	93
MURGIA – MURGUIA	324
MURUZABAL	131
MUSÉE D'HISTOIRE DE BALMASEDA	307
MUSÉE DE L'ENVIRONNEMENT (AZPETIA)	208
MUSÉE DES SCIENCES EUREKA (CENTRO ET GROS)	174
MUSÉE DES SCIENCES NATURELLES (ARNEDO)	370